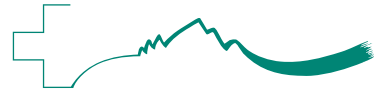
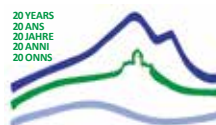


FLS
FSP



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

Bulletin Bollettino



EUROPEAN LANDSCAPE CONVENTION
CONVENTION EUROPÉENNE DU PAYSAGE
COUNCIL OF EUROPE/CONSEIL DE L'EUROPE

EUROPÄISCHE LANDSCHAFTSKONVENTION EUROPARAT
CONVENZIONE EUROPEA DEL PAESAGGIO CONSIGLIO D'EUROPA
CONVENZIUN EUROPEICA DA LA CUNTRADA CUSSEGLI DA L'EUROPA

57

Grenzstrukturen bereichern die Kulturlandschaft
Les délimitations qui enrichissent le paysage rural
Le delimitazioni che arricchiscono il paesaggio rurale

Inhalt – Table des matières – Sommario

Editorial / Editoriale	Verena Diener	3
Grundsatzartikel	Landschaft mit und ohne Grenzen (Bruno Vanoni)	4
Article de fonds (résumé)	Paysage avec et sans frontières	11
Articolo di fondo (riassunto)	Paesaggi con e senza confini	11
Illustrationen	Bilder zu vom FLS geförderten Grenzstruktur-Projekten	
Illustrations	Photographies de projets soutenus par le FSP, concernant des structures de délimitations	
Illustrazioni	Fotografie di progetti sostenuti dal FSP a favore degli elementi di delimitazione	
Progetto	Un muro di confine per proteggere i preziosi pascoli – Monte Carasso / Bellinzona TI (Laura Heinze)	16
	Résumé/Zusammenfassung	19
Projet	Corridors verts liserant l'agglomération genevoise – Canton de Genève GE (Laura Heinze)	22
	Riassunto/Zusammenfassung	26
Projekt	Die Rückkehr der Holzzäune in ihre Kulturlandschaft – Meiental/Wassen UR (Bruno Vanoni)	28
	Résumé/Riassunto	31
Aktuelles aus dem FLS	4 Millionen Franken für 92 Projekte / «O du schöne Landschaft!» / 2. Schweizer Landschaftskongress	33
Informations actuelles	4 millions de francs pour 92 projets / «De si beaux paysages!» / 2 ^e Congrès suisse du paysage	33
Informazioni d'attualità	4 milioni di franchi per 92 progetti / «Che bel paesaggio!» / 2 ^o Congresso svizzero sul paesaggio	33
FLS-Kommission und Mitarbeitende der Geschäftsstelle		34
Rechnung 2019 / Comptes 2019 / Conto annuale 2019 – Bericht der Revisionsstelle		35

Titelbild / Couverture / Foto di copertina

ELK-Logo-Ergänzung: graphic Ehret / www.ehret.ch

Allée de chênes / Eichenreihe / Fila di querce, Puplinge GE (→ Projet, p. 22ff. / Photo: Christian Meisser)

Kleine Fotos / Petites photos / Immagini piccole: Parc de Sauvabelin, Lausanne (→ S. 7ff. / p. 13) / Mauern / Murs /

Muri sull'Alpe Mornera TI (→ progetto, p. 16 ss.) / Holzzäune / Clôture en bois / Recinzione in legno, Meiental UR (→ Projekt, S. 28ff.)

Impressum

N. 57 – giugno 2020

Il Bollettino FSP è l'organo di pubblicazione ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna
Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
info@fls-fsp.ch, CP 30-701-5
(per donazioni)

Il Bollettino del FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. È stampato su carta riciclata.

Tiratura: 3000 copie

Redazione: Laura Heinze e Bruno Vanoni, Segretariato FSP, in collaborazione con Rachele Gadea-Martini, membro della Commissione FSP

Traduzione e correttore:

Barbara Cheda

Layout e stampa:

Valmedia AG, 3930 Visp
www.valmedia.ch

Nr. 57 – Juni 2020

Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.

FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern
Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
info@fls-fsp.ch, PC 30-701-5
(für Spenden)

Das FLS-Bulletin erscheint zweibis dreimal jährlich. Es wird auf Recycling-Papier gedruckt.

Auflage: 3000 Expl.

Redaktion: Laura Heinze und Bruno Vanoni, in Zusammenarbeit mit den wissenschaftlichen Mitarbeitenden der FLS-Geschäftsstelle

Übersetzung und Korrektorat:

Barbara Cheda (ital.),
Laurent Duvanel (frz.)

Layout und Druck:

Valmedia AG, 3930 Visp
www.valmedia.ch

N° 57 – juin 2020

Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne
Tél. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
info@fls-fsp.ch, CCP 30-701-5
(pour les dons)

Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.

Tirage: 3000 ex.

Rédaction: Laura Heinze et Bruno Vanoni, en collaboration avec Antoine Giovannini, Secrétariat FSP

Traduction et correction:

Laurent Duvanel

Mise en page et impression:

Valmedia AG, 3930 Visp
www.valmedia.ch





Verena Diener, Winterthur

Präsidentin des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Présidente du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Presidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Landschaft im Spannungsfeld zwischen Weite und Begrenzung

Trockenmauern, Holzzäune und Eichenhecken gehören zum Bild naturnaher Kulturlandschaften. Sie wurden entlang von Grenzen angelegt und haben auch selber Grenzen gesetzt: dem Vieh zum Beispiel, das seine Weide nicht verlassen sollte. Heute werden solche traditionellen «Grenzstrukturen» als wertvolle Elemente der Landschaft wahrgenommen; sie tragen zu ihrer Eigenart bei, zur regionalen Identität und zur biologischen Vielfalt.

Es mag paradox erscheinen, wenn das FLS-Bulletin einige geförderte Projekte zur Pflege solcher Grenzstrukturen ausgerechnet jetzt vorstellt: im Vorfeld des Schweizer Landschaftskongresses, der das gemeinsame Überwinden von Grenzen propagiert, und mit Blick auf das 20-Jahr-Jubiläum der europäischen Landschaftskonvention, die landschaftliche Qualitäten grenzüberschreitend fördern will, ausdrücklich auch in «verstäderten Gebieten». Aber es ist nicht paradox, sondern eine passende Ergänzung.

Das Engagement für die Landschaft soll über alle möglichen Grenzen hinweg erfolgen: gemäss Landschaftskonvention das «gesamte» Gebiet erfassen, am Landschaftskongress von Menschen mit unterschiedlichen Vorstellungen und Fachkenntnissen vorangebracht werden, in diesem Sinne also grenzenlos sein. Aber die Landschaft selber braucht auch Grenzen. Warum, hat Hugo Kükelhaus einmal so auf den Punkt gebracht: «Grenzen erzeugen Zusammenhang, Gliederung und Funktion.»

Das Corona-Jahr 2020 – soweit wir es schon kennen – fordert uns mit unseren inneren und äusseren Grenzen stark heraus. Nehmen wir das Thema auf. Individuell und kollektiv. Als Fonds Landschaft Schweiz, dem als staatlichem Förderinstrument rechtliche und finanzielle Grenzen gesetzt sind, ebenso wie als Land Schweiz, das sich zusammen mit 40 andern Ländern zu einem achtsameren Umgang mit der Landschaft verpflichtet hat. Und seien wir offen, was daraus entstehen kann.

Le paysage tirailé entre vastité et bordures

Murs de pierre sèche, clôtures en bois et haies piquetées de chênes font partie intégrante des paysages ruraux. Ces éléments font frontières et ont à leur tour créé des frontières: pour le bétail par exemple, afin qu'il ne quitte pas sa pâture. Actuellement ces «bordures structurées» traditionnelles sont perçues comme des éléments précieux du paysage; leurs particularités contribuent à l'identité régionale en maintenant la diversité biologique.

Il peut sembler paradoxal que le Bulletin FSP présente des projets d'entretien de bordures structurées qu'il a soutenu, alors même que le Congrès suisse du paysage plaide en faveur d'un effort commun pour ouvrir les frontières. Et que parallèlement, on va fêter les 20 ans de la Convention européenne du paysage qui vise à encourager des paysages de qualité par delà les frontières, expressément jusque «dans les espaces urbains». Il n'y a pas paradoxe, mais complément utile.

L'engagement en faveur du paysage doit se déployer par delà toutes les frontières possibles: comme la Convention du paysage s'applique à «tout le territoire», lors du Congrès du paysage, il s'agira de faire collaborer des gens ayant des mentalités et des compétences différentes, être de fait sans frontières. Or le paysage a besoin lui aussi de limites. L'humaniste allemand Hugo Kükelhaus l'a justement souligné: «Les frontières créent le cadre, l'articulation et la fonction.»

L'année corona 2020 – pour autant que nous puissions en juger – pose un défi, en impactant nos frontières intérieures et extérieures. Empoignons le sujet. Individuellement et collectivement. En tant que Fonds suisse pour le paysage, instrument étatique d'encouragement soumis à des limites juridiques et financières, en tant que nation Suisse qui s'est engagée, avec 40 autres pays, à prendre le plus grand soin du paysage. Et demeurons ouvert à ce qu'il adviendra.

Il paesaggio tra libertà e delimitazioni

I muri a secco, le recinzioni in legno e le siepi di querce sono elementi tipici del paesaggio rurale tradizionale. Sono stati costruiti o piantumati per demarcare i confini, creandone a loro volta di nuovi: ad esempio per evitare che il bestiame abbandoni il pascolo. Oggi queste tradizionali «strutture di delimitazione» sono considerate pregevoli elementi del paesaggio che contribuiscono alla sua specificità, rafforzandone l'identità regionale e la biodiversità.

Può sembrare paradossale che proprio ora il Bollettino presenti alcuni progetti sostenuti per la salvaguardia di questi elementi: alla vigilia del Congresso svizzero sul paesaggio, che incoraggia il superamento congiunto dei confini e che, alla luce del 20° anniversario della Convenzione europea del paesaggio, vuole promuovere le qualità del paesaggio oltre le frontiere, anche nelle aree urbanizzate. In realtà non è paradossale, ma un'adeguata integrazione.

L'impegno a favore del paesaggio deve essere profuso al di là di qualsiasi tipo di confine: secondo la Convenzione sul paesaggio, individuando «l'insieme» del territorio e promuovendolo da approcci e competenze diversi in occasione del Congresso sul paesaggio – in questo senso deve quindi essere senza confini. Eppure il paesaggio stesso necessita anche di limiti. Perché, secondo Hugo Kükelhaus, «i limiti generano contesto, struttura e funzione».

Questo 2020, caratterizzato dall'emergenza sanitaria legata al coronavirus, ci confronta assai con i nostri limiti interni ed esterni. Parliamone. Individualmente e insieme. In qualità di FSP che, in quanto strumento statale di promozione finanziaria, deve sottostare a limiti giuridici e finanziari. Ma anche come Paese, che insieme ad altri 40 Stati si è impegnato per una gestione più consapevole del paesaggio. Vediamo cosa accadrà.

Grenzen. Um dieses Wort drehen sich Motto und Themen des 2. Schweizer Landschaftskongresses. Er findet am 19./20. Oktober 2020 in Lausanne statt, zusammen mit der internationalen Feier zum 20-Jahr-Jubiläum der europäischen Landschaftskonvention. Aus diesem doppelten Anlass befasst sich dieses FLS-Bulletin mit Grenzstrukturen in der Landschaft – und mit der Frage, was dies mit dem FLS und (was dieser) mit der Landschaftskonvention zu tun hat.

1991. Nur schon über diese Jahrzahl lässt sich ein Zusammenhang herstellen zwischen FLS und Landschaftskonvention. Oder war es etwa nur Zufall, dass die Gründung des Fonds Landschaft Schweiz FLS im gleichen Jahr stattfand wie die 1. Europäische Umweltministerkonferenz, die den Anstoss gab zur Erarbeitung der europäischen Landschaftskonvention (ELK)? Jedenfalls hat der Bundesrat in der Botschaft, mit der er zwanzig Jahre später dem Parlament – endlich – den ELK-Beitritt beantragte, an beiden Ereignissen von 1991 angeknüpft. Er hat dabei auch einen direkten Zusammenhang hergestellt zwischen der ELK und dem FLS: Die Landschaftskonvention sei im Nachgang zur Ministerkonferenz von 1991 ausgearbeitet worden. Und der im gleichen Jahr gegründete FLS sei «ein wirksames und beispielhaftes Instrument zur Förderung der Landespfl ege» und somit ein «Beitrag zur Umsetzung der Konvention».

Wegen Lücken im Instrumentarium geschaffen

Der gerafft dargestellte Zusammenhang lässt sich inhaltlich noch klarer aufzeigen: Sowohl der FLS als auch die ELK wurden geschaffen, um Lücken im Instrumentarium zum Schutz der Landschaft zu schliessen. In der Schweiz erkannte das Parlament ums Jahr 1990, dass das vorhandene Instrumentarium zur Abwehr störender Eingriffe in die Landschaft und zur Schaffung planungsrechtlicher Schutzbestimmungen nicht genügten, um den festgestellten «Zerfallsprozess» und «Gestaltverlust» von naturnahen Kulturlandschaften aufzuhalten. Deshalb wurde das

rechtliche Instrumentarium 1991, zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft, um ein finanzielles Förderinstrument ergänzt: um den verwaltungsunabhängig wirkenden FLS, der freiwilliges Engagement zugunsten der Landschaft vor Ort fördern sollte.

Auf europäischer Ebene setzte sich zur gleichen Zeit die Erkenntnis durch, dass «mit den damals bestehenden völkerrechtlichen Instrumenten die ganzheitliche Bedeutung der Landschaft nicht erfasst werden konnte». Wie der Bundesrat in seiner Botschaft ans Parlament schrieb, war insbesondere die Bedeutung der Landschaft «für das physische und psychische Wohlbefinden der Bevölkerung sowie ihre sozioökonomische Bedeutung» noch kaum ins Bewusstsein gedrungen. Die 1. europäische Umweltminister-Konferenz formulierte deshalb 1991 in Dobris (heutiges Tschechien) den Wunsch, es seien Vorschläge für die Erhaltung und nachhaltige Nutzung der landschaftlichen Vielfalt zu entwickeln. Dazu sollten modellhafte Projekte propagiert und das Instrumentarium, das konkrete Massnahmen vor Ort fördert, verstärkt werden.

Von der Schweiz mitgeprägt und umgesetzt

Dieser Wunsch wurde vom Kongress der lokalen und regionalen Gebietskörperschaften des Europarates (CPLRE) unter damals schweizerischem Präsidium aufgenommen. Aus seinen Arbeiten entstand dann unter Mitwirkung auch von Schweizer Landschaftsexperten die Konvention. Sie konnte am 20. Oktober 2000 an der Eröffnungskonferenz des Europarats in Florenz vorgestellt und auch bereits von der Schweiz unterzeichnet werden. Die Zustimmung erfordere von unserem Land «weder neue gesetzliche Instrumente noch zusätzliche Ausgaben», teilte das zuständige Departement damals mit. Dennoch sollten mehr als zehn Jahre vergehen, bis der Bundesrat dem Parlament die Genehmigung des Vertragswerkes zu beantragen wagte.

In seiner Botschaft versuchte der Bundesrat drohende Einwände auch mit Hinweisen auf schweizerische

Geförderte Grenzstrukturen (I): Aufwertung der Kulturlandschaft in Boncourt JU; durch das Pflanzen von Hochstammobstbäumen, Hecken, Büschen und Säumen entsteht ein strukturreicher Lebensraum für den Steinkauz. www.birdlife.ch/de/content/artenfoerderungsprogramm-steinkauz

Bordures structurées soutenues (I): Revalorisation du paysage rural à Boncourt JU; en plantant arbres fruitiers haute tige, haies, buissons tout en soignant les lisières, un biotope riche en structures favorables à la chouette chevêche a été créé.

Progetti sostenuti a favore degli elementi di delimitazione (I): valorizzazione del paesaggio rurale tradizionale a Boncourt (JU). La piantagione di alberi da frutto ad alto fusto, siepi, cespugli e bordi consente di creare un habitat ricco di strutture per la civetta.



Zusammenhänge mit der europäischen Konvention zu parieren: Dank der «wesentlichen Beiträge», die Schweizer Experten bei der Erarbeitung geleistet hätten, trage die ELK «der spezifischen Situation föderalistisch aufgebauter Staaten Rechnung». Zudem seien «Ansätze zu einer modernen Landschaftspolitik» eingeflossen, wie sie 1997 vom Bundesrat im Landschaftskonzept Schweiz (LKS) formuliert worden seien. Und eben: Mit dem FLS verfüge die Schweiz bereits seit 1991 über ein Instrument ganz im Sinne der Konvention.

In der Tat wurden bei der Gründung des FLS wesentliche Inhalte der ELK gleichsam vorweggenommen: So entspricht der FLS der Empfehlung von Artikel 6 Buchstabe E an die Vertragsstaaten, Instrumente zur Förderung des Landschaftsschutzes und der Landschaftspflege einzuführen. Sein gesetzlicher Auftrag, über die Notwendigkeit der Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften zu informieren, entspricht der Anregung von Artikel 6 Buchstabe A, die Bewusstseinsbildung für den Wert der Landschaften zu fördern. Und das Tätigkeitsfeld des FLS erstreckt sich über den ganzen Geltungsbereich des Abkommens (Art. 2): «Es betrifft Landschaften,

die als aussergewöhnlich betrachtet werden können, ebenso wie als alltäglich zu bezeichnende oder beeinträchtigte Landschaften.»

Auch für Alltagslandschaften gedacht

In seiner erläuternden Botschaft hat der Bundesrat eine weitere Formulierung in Artikel 2 zum umfassenden ELK-Geltungsbereich («natürliche, ländliche, städtische und verstädterte Gebiete») noch deutlicher mit dem Tätigkeitsfeld des FLS in Beziehung gebracht: Die ELK finde «auf Naturräume, auf ländliche Kulturlandschaften wie auch auf urbane Gebiete Anwendung». Für das Bundesamt für Umwelt (BAFU) liegt die Besonderheit der Konvention darin, dass sie Impulse gibt «zum schonenderen Umgang mit der gesamten Landschaft, was gerade in urbanen und periurbanen Gebieten, wo auch in der Schweiz die Mehrheit der Bevölkerung lebt, zunehmend wichtiger wird». Diese «sogenannte Alltagslandschaft» werde «nicht als Restraum verstanden», heisst es im ELK-Kurzbeschreibung auf der BAFU-Website, sondern es werde vielmehr «das Bewusstsein für einen schonenden Umgang mit diesen Räumen geweckt und deren Aufwertung propagiert».

Dieses ganzheitliche Landschaftsverständnis der ELK hat das Parlament mit der Genehmigung der Landschaftskonvention im Jahr 2013 gewürdigt und bestätigt: der Ständerat mit 34 gegen 4 Stimmen, der Nationalrat mit 101 gegen 85 Stimmen. Damit konnte die Konvention am 1. Juni 2013 auch für die Schweiz in Kraft treten. Auf europäischer Ebene hatte die Schweiz allerdings schon zuvor an der Umsetzung der Konvention weiter mitgearbeitet.

So präsidierte der damalige Chef der zuständigen BAFU-Abteilung, Enrico Bürgi, während Jahren die Konferenz der Vertrags- und Unterzeichnerstaaten. Diese förderte die Verankerung der Konventionsgedanken insbesondere in den neuen Rechtsordnungen der Staaten Osteuropas. Als offizieller Schweizer Vertreter wirkte Andreas Stalder (Sektionsleiter im BAFU) in den für die Landschaftskonvention zuständigen Komitees des Europarats mit. Interessanterweise waren bzw. sind die Namen der beiden Schweizer Landschaftsfachleute eng mit dem FLS verbunden: Enrico Bürgi gehörte seit der FLS-Gründung bis 2007 der FLS-Kommission an; Andreas Stalder ist seit Anfang 2020 Kommissionsmitglied.

Als beispielhaftes Instrument präsentiert und am Jubiläumsevent präsent

An einer Europarats-Tagung in Sibiu im Jahr 2007 konnte Enrico Bürgi in einem Workshop den FLS als beispielhaftes Förderinstrument präsentieren. Verschiedene Umweltorganisationen nutzten das Vernehmlassungsverfahren, das der Bundesrat 2010 vor der Genehmigung der Landschaftskonvention durchführte, um eine Lanze für eine unbefristete Weiterführung des FLS zu brechen: Der Bundesrat möge die Leistungen des FLS als Beitrag zur Umsetzung der Konvention künftig anerkennen und eine «dauerhafte Fondslösung» vorbereiten. Dieser Wunsch war bei der kürzlich erfolgten Verlängerung der Rechtsgrundlagen des FLS zwar vergessen. Aber immerhin hat das Parlament die Weiterführung des Vorzeigeelements bis zum 31. Juli 2031 beschlossen.

Wenn sich nun am 19./20. Oktober 2020 die 40 Vertragsstaaten in Lausanne zum 20-Jahr-Jubiläum der Landschaftskonvention versammeln, darf auch der FLS in Erscheinung treten: als Mitträger des teilweise parallel, teilweise kombiniert stattfindenden 2. Schweizerischen Landschaftskongresses. Im Hinblick darauf hat sich der FLS im Rahmen einer breiten Ausschreibung auch darum beworben, einzelne Programmelemente dieses schweizerisch-europäi-

schen Landschafts-Events mitgestalten zu dürfen. Beim Redaktionsschluss dieses FLS-Bulletins (Ende April) standen die Entscheide des Organisationskomitees über weit über 100 eingereichte Programm-vorschläge noch nicht abschliessend fest. So oder so sind es die drei Vorschläge des FLS jedoch wert, in diesem Ausblick auf den Landschaftskongress erwähnt und im Zusammenhang mit der Landschaftskonvention thematisch weiterverfolgt zu werden.

Grenzen überwinden – auch in den Köpfen

Ausgehend vom Kongressthema «Dialog über Grenzen hinweg» hat der FLS als Erstes die Präsentation eines geförderten Projekts vorgeschlagen, das diesem Motto im Landschaftskontext vielleicht eher etwas unerwartet gerecht wird: Junge Menschen aus Konfliktgebieten bauen zerfallende Trockenmauern beispielsweise am Grenchenberg SO wieder auf, um gleichsam Mauern in den Köpfen zu überwinden. «Building walls, breaking walls» heisst das Projekt, das der in Solothurn domizilierte Verein Naturkultur seit 2013 durchführt. Junge Menschen aus Nordirland, Israel und Palästina, die das Trennende von Mauern im Alltag erleben, lernen einander in gemeinsamer Arbeit an Trockenmauern kennen, erfahren das Verbindende dieses traditionellen Handwerks – und überwinden so kulturelle, religiöse und politische Barrieren.

Das interkulturelle Projekt ist gewiss nur ein kleiner Mosaikstein in den Bemühungen, in Konflikten den Dialog über Grenzen hinweg zu fördern. Es ist aber auch ein Beispiel dafür, was Freiwilligenarbeit zur Erhaltung von prägenden Elementen der Kulturlandschaft leisten kann. Solche Projekte verbinden die Beteiligten mit der Natur und dienen der Sensibilisierung für landschaftliche Werte. Der FLS unterstützt auch andere Trägerschaften von solchen Arbeitseinsätzen, in denen Freiwillige durch Fachleute angeleitet werden. Die Verbindung von persönlichem Engagement mit professionellem Knowhow schafft Verständnis dafür, dass Landschaftsqualität nicht einfach vorhanden und gratis zu haben ist, sondern durch Anstrengungen immer wieder neu gesichert werden muss – und kann!

Grenzen pflegen – zwischen Wald und Landschaft

Um ganz andere Grenzen geht es beim zweiten Vorschlag, den der FLS für das Programm des Landschaftskongresses ausgearbeitet hat: um die sich im Alpenraum verschiebende Grenze zwischen Wald

und offener Kulturlandschaft. Seit den 50er Jahren werden in den vielen Berggemeinden Teile der Landwirtschaftsfläche nicht mehr genutzt. Die Waldfläche hat deshalb im alpinen Raum der Schweiz um 10 bis 30 Prozent zugenommen. Im Wallis zum Beispiel wachsen jährlich 1000 Hektaren ein. Während im Tessin der Waldeinwuchs praktisch abgeschlossen ist, verbuschen auf der Alpennordseite weitere Grenzertragsflächen, und die natürliche Einwaldung macht auch vor dem Jurabogen nicht halt. Diese Entwicklung führt zu einem grossen Verlust von Biodiversitätswerten, und das Landschaftsbild erfährt einschneidende negative Veränderungen.

Es ist weder realistisch noch sinnvoll, den natürlichen Prozess der Einwaldung vollständig verhindern oder gar rückgängig machen zu wollen. Aber die wichtigsten Flächen (aus Sicht von Biodiversität, Landschaft, Tourismus und landwirtschaftlicher Nutzbarkeit) sollen und können erhalten werden.

Der Kanton Wallis hat in diesem Sinne einen Leitfaden zur Identifikation von prioritären Flächen für seine Gemeinden entwickelt. Am Landschaftskongress könnte die Problematik dargestellt und der Leitfaden präsentiert werden. Der FLS oder die Trägerschaft eines geförderten Entbuschungsprojekts könnte das konkrete Vorgehen an einem Beispiel aufzeigen und die nachhaltige Pflege der ausgeführten Massnahmen erläutern. Dies dürfte auch für Teilnehmende aus anderen Kantonen und andern Ländern interessant sein, die mit der gleichen Problematik konfrontiert sind.

Grenzen überwinden – zwischen Stadt und Natur

Schliesslich hat der FLS auch seine Dienste als Mitorganisator einer Exkursion angeboten, damit Landschaftsthemen nicht nur theoretisch in Kongressräumen besprochen, sondern draussen in der Landschaft wahrgenommen und vor Ort anschaulich



«Insel der Natur in der Stadt»: Blick in den «Parc de Sauvabelin» der Stadt Lausanne (Fotos: Julien Rémy)

diskutiert werden können. Zusammen mit der Stadt Lausanne wird eine Exkursion ins Naherholungsgebiet um den Lac de Sauvabelin geplant. Dort hat der FLS ein Projekt unterstützt, das diese «Insel der Natur in der Stadt» aufwerten und die Bemühungen um mehr «nature en ville» unterstützen sollte. Mit FLS-Unterstützung wurden betonierete Ufermauern entfernt und an ihrer Stelle natürliche Böschungen angelegt, naturnahe Teiche und andere Biotope geschaffen, Bäume und Sträucher gepflanzt.

Nach zweijährigen Arbeiten konnte der «Parc de Sauvabelin» im Frühling 2018 eingeweiht werden – durch die zuständige Lausanner Gemeinderätin Natacha Litzistorf, die von 2004 bis 2014 Mitglied der FLS-Kommission gewesen war. An die Renaturierungskosten von 1,2 Millionen Franken hat der FLS rund 100 000 Franken beigesteuert; insgesamt kostete die Aufwertung für Mensch und Natur die Stadt Lausanne rund 3,5 Millionen Franken. Der «Parc de Sauvabelin» ist einer der Agglomerations-

pärke, die im regionalen Plan d'aménagement Lausanne-Morges (PALM) und seiner Landschaftsstrategie bezeichnet sind; er liegt nur wenige Kilometer Siedlungsgebiet vom Parc Jorat entfernt, der als zweiter regionaler Naturerlebnispark der Schweiz (nach dem Sihlwald ZH) im Aufbau ist.

Landschaft braucht strukturierende Grenzen

Die drei skizzierten Programmvorschlüsse des FLS für den Landschaftskongress illustrieren nur einen kleinen Ausschnitt aus den vielfältigen Möglichkeiten, sich dort mit aktuellen Landschaftsfragen auseinanderzusetzen. Das Kongressthema «Dialog über Grenzen hinweg» ist bei der Ausschreibung denn auch zu Recht breit eingeführt worden: «Landschaft ist überall und stösst trotzdem überall an Grenzen.» Deshalb ist zweifellos «Dialog über Grenzen hinweg» geboten. Ergänzend zu diesem Kongressthema lässt sich aber auch festhalten: «Landschaft ist überall und braucht durchaus auch Grenzen.» Das liesse sich in vielerlei Hinsicht erläutern, sei aber hier zum



Biotope beim Lac de Sauvabelin nach dessen Aufwertung für Mensch und Natur

Geförderte Grenzstrukturen (II):

Ökologische Vernetzung in der Gemeinde Pomy VD; die Wiederherstellung der Heckenstrukturen fördert den Landschaftsreichtum und die Biodiversität.

Bordures structurées soutenues (II):

Réseau agro-écologique de Pomy VD et environs; la restauration des haies a enrichi les structures paysagères et développé la biodiversité.

Progetti sostenuti a favore degli

elementi di delimitazione (II): interconnessione ecologica nel comune di Pomy (VD). Il ripristino delle siepi promuove la ricchezza del paesaggio e la biodiversità.



Abschluss dieses Grundsatzartikels bewusst beschränkt auf das besonders augenfällige Beispiel der dem FLS anvertrauten naturnahen Kulturlandschaften.

Zur Qualität solcher Landschaften gehört die innere Vielfalt an unterschiedlichen Lebensräumen und Landschaftselementen. Wo unterschiedliche Lebensräume aufeinandertreffen, aneinandergrenzen, bilden sich oft besonders wertvolle, artenreiche Grenzstrukturen. Und Landschaftselemente, die (frühere) Parzellengrenzen markieren oder natürliche Geländekammern abschliessen, prägen ein attraktives, abwechslungsreiches Landschaftsbild. Nicht von ungefähr hat der Begriff «Grenzstrukturen» öfters Eingang gefunden in Konzepte für Landschaftsqualitätsbeiträge, also für jene Art landwirtschaftlicher Direktzahlungen, die seit 2014 zur Förderung attraktiver Kulturlandschaften und ihrer regionalen Besonderheiten ausgerichtet werden.

Engagement für Trockenmauern und Hecken

Klassische Beispiele für solche Grenzstrukturen sind weidebegrenzende Trockenmauern, Holzzäune und Hecken, mancherorts vielsagend auch Lebhägen genannt. Die Erneuerung von zerfallenden Trockenmauern wurde dem FLS schon bei seiner Gründung als Förderaufgabe aufgetragen und ist mittlerweile

die wohl am häufigsten unterstützte Projektart. Das FLS-Engagement für Trockenmauern ist im FLS-Bulletin Nr. 54 ausführlich dargestellt. Eine spezielle Art von Grenzmauern, gebildet aus hochgestellten Steinplatten, wird in diesem Bulletin am Beispiel eines Tessiner Projekts präsentiert (vgl. Progetto, Seite 16).

Auch die Pflege von Hecken hat der FLS seit seiner Gründung stark gefördert. Entsprechende Schwerpunkte wurden in eigentlichen «Heckenlandschaften» gesetzt, beispielsweise im Churer Rheintal, etwa bei Trimmis GR, im Randen SH oder auch in der Heckenlandschaft Wellbrig-Blochwil bei Willisau LU. Um Landwirte zum sorgsamem Erhalt von Hecken zu motivieren, wird im Kanton St. Gallen vom WWF nach dem Vorbild der bekannten Wiesenmeisterschaften mit FLS-Unterstützung eine Heckenmeisterschaft durchgeführt. Besonders eindrucksvolle Eichenhecken werden im Genfer Hinterland gepflegt (vgl. Projet, Seite 22).

Wiederbelebtes Holzzaun-Bauhandwerk

Im Unterschied zu Trockenmauern und Hecken werden Holzzäune eher erst in neuerer Zeit als erhaltenswerte Grenzstrukturen wahrgenommen – und auch mit Unterstützung des FLS wiederhergestellt. Ein Anfang wurde vor zehn Jahren mit der Unterstüt-

zung von Kursen und Arbeitseinsätzen der IG Kulturlandschaft des Agrarökologen Andreas Bosshard gemacht: Die fast verschwundene alte Handwerkskunst des Zaunbaus – ohne Nägel und Draht – sollte wiederbelebt und neu verbreitet werden. In der Folge wurden im Schanfigg und im Prättigau prächtige Kreuzzäune erstellt, und auch andernorts ist dieser traditionelle Zauntyp wieder öfters zu sehen.

In den letzten Jahren konnte der FLS in verschiedenen Regionen konkreten Projekten zur Wiederherstellung traditioneller Holzzäune verschiedener Bauarten finanzielle Unterstützung zusagen, beispielsweise in den regionalen Naturparks Pfyn-Finges VS und Ela GR, in der Kulturlandschaft Kloster Schönthal BL und im Meiental UR (siehe Projekt, Seite 28). Holzzäune waren aber auch schon früher Teil der Bemühungen, die vom FLS im Wallis, Unterengadin und Puschlav unterstützt wurden, bei denen aber die aufwändigere Sanierung von Trockenmauern mehr Beachtung fand.

Beides – Trockenmauern und Holzzäune – sind Teil des kulturellen Erbes in der Landschaft und sichtbare Spuren alter Handwerkskunst, die oft regional unterschiedlich ausgeprägt sind. Sie gehören zusammen mit andern «strukturierenden Elementen» zu den «standortspezifischen Landschaftsqualitäten», die gemäss aktualisiertem Landschaftskonzept Schweiz «unter Berücksichtigung von ökologischen und wirtschaftlichen Aspekten erhalten und gestärkt» werden sollten. Der FLS versucht dazu auch in Zukunft seinen Beitrag zu leisten.

Weitere Informationen:

www.landschaftskongress.ch

Offizielle Webseite der Landschaftskonvention (auf französisch):

www.coe.int/fr/web/landscape



Geförderte Grenzstrukturen (III): Landschaftliche und ökologische Aufwertung der Griebelalpe in Oberems VS; zur Einfriedung der jahrhundertealten Wytweiden werden die traditionellen Holzzäune saniert und erweitert. www.griebelalp.ch

Bordures structurées soutenues (III): Revalorisation paysagère et écologique de l'alpage Griebel à Oberems VS; pour clôturer des pâturages boisés centenaires, les barrières de bois ont été rénovées et agrandies.

Progetti sostenuti a favore degli elementi di delimitazione (III): valorizzazione paesaggistica ed ecologica della Griebelalpe ad Oberems (VS). I tradizionali steccati in legno sono ripristinati e ampliati per recintare i secolari boschi pascolati.

Résumé

Paysage avec et sans frontières

Frontières. Tel est le thème autour duquel s'articuleront les réflexions du deuxième Congrès suisse du paysage. Il se tiendra les 19 et 20 octobre 2020 à Lausanne, simultanément à la commémoration internationale des 20 ans de la Convention européenne du paysage (CEP). Afin de marquer ce double événement, le présent Bulletin traite des structures de délimitation présentes dans le paysage – et explique quels rapports le FSP entretient avec les frontières et avec la Convention du paysage.

1991. Cette année-là, le Fonds suisse pour le paysage a été porté sur les fonts baptismaux tandis que la première rencontre européenne des Ministres de l'Environnement posait les fondements de la Convention européenne du paysage (CEP). Vingt ans plus tard, dans son message au Parlement demandant de ratifier l'adhésion de la Suisse à la CEP, le Conseil fédéral rappelait ces deux étapes initiales. Il notait que le FSP était «un instrument efficace et exemplaire pour développer la gestion des paysages», qui pouvait «apporter une contribution à la mise en œuvre de la Convention».

Créé pour combler des lacunes dans les mécanismes d'encouragement

Tant le FSP que la CEP furent mis en œuvre afin de combler des lacunes parmi les outils légaux visant à protéger le paysage. En Suisse, les textes juridiques et instruments de planification furent ainsi complétés par le volet financier du FSP. Au niveau européen, la conférence ministérielle citée avait souhaité que la dimension paysagère soit prise en compte pour la première fois dans sa globalité par le droit international. Prenant part au Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe (CPLRE), des experts suisses avaient participé à l'élaboration de la Convention du paysage.

Comme l'indique son article 2, la CEP «concerne tant les paysages pouvant être considérés comme remarquables, que les paysages du quotidien et les paysages dégradés». Cette approche globale rejoint parfaitement celle du FSP dont l'activité est dédiée dans l'ensemble du pays à la sauvegarde des paysages

Riassunto

Paesaggi con e senza confini

Frontiere. Il motto e i temi del 2° Congresso svizzero sul paesaggio ruotano attorno a questo concetto. Il Congresso si terrà il 19 e 20 ottobre 2020 a Losanna, congiuntamente alla celebrazione internazionale del 20° anniversario dall'adozione della Convenzione europea del paesaggio. In occasione di questi due eventi, il Bollettino affronta la tematica degli elementi di delimitazione che strutturano il paesaggio illustrando la correlazione tra FSP e Convenzione europea del paesaggio.

1991. È l'anno in cui è stato istituito il Fondo Svizzero del paesaggio (FSP) – e nello stesso anno si è tenuta la prima Conferenza dei ministri europei dell'ambiente, che ha dato avvio all'elaborazione della Convenzione europea del paesaggio (CEP). Nel messaggio con il quale venti anni più tardi il Consiglio federale ha proposto al Parlamento di aderire alla CEP è stato fatto riferimento a entrambi questi eventi, ricordando che il FSP è «uno strumento efficace ed esemplare per promuovere la gestione dei paesaggi» e quindi un «contributo all'attuazione della Convenzione».

Creata a seguito delle lacune negli strumenti

Entrambi, il FSP e la CEP, sono stati istituiti per sopperire alle lacune degli strumenti di gestione del paesaggio. In Svizzera gli strumenti legislativi e pianificatori sono stati completati con la creazione di un fondo (il FSP) volto ad assicurare sostegno finanziario in questo ambito. A livello europeo si è cercato, su richiesta della Conferenza dei ministri europei dell'ambiente, di tenere conto per la prima volta di una comprensione globale del paesaggio anche nel diritto internazionale. La Convenzione europea del paesaggio è stata elaborata dal Congresso dei Poteri Locali e Regionali d'Europa (CPLRE) con la partecipazione di esperti svizzeri.

Secondo il suo articolo 2, la CEP concerne «sia i paesaggi che possono essere considerati eccezionali, che i paesaggi della vita quotidiana e i paesaggi degradati». Questo approccio globale si addice perfettamente al FSP, che si impegna a livello nazionale a favore dei paesaggi rurali tradizionali. Il FSP risponde anche alla richiesta della CEP ai Paesi contraenti di

ruraux traditionnels. Ainsi le FSP répond aux exigences de la CEP qui enjoint aux États signataires (art. 6, let. E) de mettre en place des moyens d'intervention visant la protection du paysage et de s'engager à accroître la sensibilisation à la valeur des paysages (art. 6, let. A). La CEP avait été signée le 20 octobre 2000 lors d'une conférence du Conseil de l'Europe tenue à Florence à laquelle la Suisse participait. Cet accord imposait à notre pays «ni nouveaux instruments légaux, ni dépenses supplémentaires» indiquait à l'époque le département fédéral en charge du dossier.

Le rôle d'outil exemplaire du FSP pour la CEP

Chez nous, la Convention du paysage n'est entrée en vigueur qu'en 2013 après approbation par les parlementaires. Cependant, au niveau européen, la Suisse avait déjà contribué auparavant à sa mise en œuvre: ainsi l'ex-chef de la division concernée à l'Office fédéral de l'environnement, Enrico Bürgi, a présidé des années durant la Conférence des parties contractantes et états signataires. Lors d'une réunion à Sibiu (Roumanie) du Conseil de l'Europe en 2007, il saisit l'occasion et y présenta le FSP comme un outil d'encouragement exemplaire. Le représentant officiel de la Suisse au sein des comités compétentes du Conseil de l'Europe était Andreas Stalder (chef de section à l'Office fédéral de l'environnement). Il est intéressant de savoir que ces deux spécialistes suisses du paysage étaient – et un l'est encore – étroitement liés au FSP: Enrico Bürgi a fait partie de la commission FSP depuis sa création jusqu'en 2007; Andreas Stalder en est devenu membre début 2020.

Le FSP sera de la partie lorsque les 40 états signataires se retrouveront à Lausanne pour commémorer les 20 ans de la Convention du paysage: il se profilera comme partenaire du Congrès suisse du paysage qui se déroulera parallèlement. Dans cette optique, le FSP a soumis des projets de contribution en vue de concevoir certains éléments du programme de ce double événement paysager. Au moment de mettre sous presse ce Bulletin du FSP (fin avril), nous ne savons pas encore si le comité d'organisation a retenu nos propositions.

Transcender les frontières – en ouvrant les esprits

Suivant le thème du congrès, «Dialogue par-delà les frontières», le FSP a présenté un projet transfrontalier: originaires de régions en conflit, de jeunes gens rénovent des murs de pierre sèche délabrés au Grenchenberg SO, histoire de dépasser en même

attiver des instruments per promuovere la gestione dei paesaggi (art. 6, lett. E) e accrescere la sensibilizzazione al valore dei paesaggi (art. 6, lett. A). La CEP è stata firmata il 20 ottobre 2000 in occasione di una Conferenza del Consiglio d'Europa a Firenze – e anche dalla Svizzera. Per il nostro Paese, l'adesione alla Convenzione «non richiede nessun nuovo strumento legislativo né comporta spese supplementari», ha comunicato allora il Dipartimento competente.

Il FSP è coerente con gli scopi della CEP

Per la Svizzera la CEP è in vigore solo dal 2013, dopo l'approvazione da parte del Parlamento. Tuttavia, a livello europeo la Svizzera aveva già continuato in precedenza a collaborare all'attuazione: l'allora capo della divisione competente in seno all'Ufficio federale dell'ambiente, Enrico Bürgi, è stato per anni presidente della Conferenza degli Stati contraenti e firmatari. In occasione di una riunione del Consiglio d'Europa a Sibiu nel 2007, egli ha presentato embro delle commissioni del Consiglio d'Europa responsabili della CEP. È interessante notare che i nomi dei due esperti svizzeri del paesaggio erano, rispettivamente sono strettamente legati al FSP: Enrico Bürgi è stato membro della Commissione del FSP dalla sua istituzione fino al 2007, mentre Andreas Stalder lo è dall'inizio del 2020.

Quando i prossimi 19 e 20 ottobre 2020 i 40 Stati contraenti si riuniranno a Losanna per il 20° anniversario della CEP, anche il FSP potrà fare la propria apparizione, in qualità di sostenitore del Congresso svizzero sul paesaggio che si svolge in contemporanea. In vista di questo doppio evento incentrato sul paesaggio, il FSP ha chiesto di poter contribuire alla definizione del programma. Al momento di andare in stampa con il presente Bollettino (fine aprile), non era ancora noto se ciò sarebbe stato accettato.

Superare i confini aprendo la mente

Partendo dal tema del congresso «Il dialogo al di là delle frontiere» («Dialog über Grenzen hinweg / Dialogue par-delà les frontières»), il FSP ha proposto la presentazione di un progetto transfrontaliero: ragazzi e ragazze provenienti da zone di conflitto ricostruiscono muri a secco, come ad esempio sul Grenchenberg (SO), per abbattere i muri mentali. Il progetto denominato «Building walls, breaking walls» è stato lanciato nel 2013 dall'associazione Naturkultur, con sede a Soletta. Giovani provenienti dall'Irlanda del Nord, da Israele e Palestina, che sperimentano quotidianamente sulla propria pelle quanto i muri possano dividere,

temps les frontières dans les esprits. Le projet est intitulé «Building walls, breaking walls». Il est porté depuis 2013 par l'association Naturkultur implantée à Soleure. Confrontés chaque jour à la réalité des murs séparateurs, de jeunes gens provenant d'Irlande du Nord, d'Israël et de Palestine apprennent à se connaître et à s'apprécier en travaillant ensemble à l'édification de murs de pierre sèche. Ce programme interculturel illustre en outre l'importance du travail bénévole pour l'entretien des paysages.

Vivifier les frontières – entre forêt et paysage

La seconde proposition du FSP cible une frontière radicalement différente: la limite fluctuante entre forêt et paysage rural ouvert. En Suisse, la surface boisée des régions alpines a augmenté entre 10 et 30% ces dernières années. Cela se traduit par des pertes en biodiversité tandis que le paysage subit des changements radicaux alarmants. Le canton du Valais a élaboré un guide présentant les bonnes pratiques en matière de recensement et de protection des surfaces ouvertes essentielles selon quatre critères: biodiversité, maintien du paysage, tourisme et agriculture. Le FSP a soutenu en phase initiale la mise en place de ces projets pilotes (voir Bulletin FSP n° 56).

imparano a conoscersi e ad apprezzarsi lavorando insieme per ripristinare muri a secco. Il progetto interculturale è anche un esempio dell'importanza del volontariato nella gestione del paesaggio.

Gestire i confini – tra bosco e paesaggio

La seconda proposta del FSP riguarda invece confini completamente diversi: lo spostamento del limite tra bosco e paesaggio rurale tradizionale aperto nella regione alpina. Nelle regioni di montagna della Svizzera la superficie boschiva è aumentata dal 10 al 30%. Ciò causa una diminuzione della biodiversità e i paesaggi subiscono drastici cambiamenti negativi. Il Canton Vallese ha elaborato una guida su come individuare e conservare le più importanti superfici aperte (dal punto di vista della biodiversità, del paesaggio, del turismo e dell'agricoltura) e il FSP ha sostenuto la realizzazione dei primi progetti pilota (cfr. Bollettino n. 56).

Superare i confini – tra città e natura

Infine, il FSP si è adoperato anche collaborando all'organizzazione di un'escursione: nell'area di svago attorno al Lac de Sauvabelin, a Losanna. Qui il FSP ha sostenuto un progetto della Città volto a valorizzare



Le Parc de Sauvabelin: un modèle de nature en ville. / Parc de Sauvabelin: esempio di «natura in città»

Éliminer les frontières – entre ville et nature

Finalmente, le FSP a offert ses services en qualité de co-organisateur d'une excursion en zone de loisirs autour du lac de Sauvabelin. A cet endroit, le FSP a soutenu un projet de la Ville de Lausanne pour revaloriser cet «bulle de nature en ville». Concrètement, les berges bétonnées ont été éliminées et remplacées par des talus naturels, des biotopes ont été créés et on a planté arbres et buissons. Après deux ans de travaux, le «Parc de Sauvabelin» a été inauguré au printemps 2018. Le FSP a contribué à hauteur de quelques 100 000 francs aux coûts de renaturation de 1,2 million de francs. Au total, les frais de cette revalorisation profitant tant à l'homme qu'à la nature s'élèvent à 3,5 millions de francs, à charge de la Ville de Lausanne. Un parc d'agglomération attractif a ainsi vu le jour, à proximité immédiate du Parc Jorat, le deuxième parc naturel périurbain de Suisse, en cours de réalisation.

questa «isola di natura in città». Sono in particolare stati rimossi i muri in cemento armato, poi sostituiti da argini naturali, sono stati creati biotopi e piantumati alberi e cespugli. Dopo due anni di lavori, nella primavera 2018 è stato inaugurato il «Parc de Sauvabelin». Ai costi netti per la rinaturazione, pari a 1,2 milioni di franchi, il FSP ha contribuito con circa 100 000 franchi; alla Città di Losanna la riqualificazione per l'uomo e la natura è costata complessivamente circa 3,5 milioni di franchi. È stato in tal modo creato un attrattivo «parco d'agglomerato», molto vicino al Parc du Jorat, attualmente candidato come secondo parco naturale periurbano della Svizzera.

Il paesaggio necessita di confini che creano struttura

Il motto del Congresso svizzero sul paesaggio «Il paesaggio è ovunque e ciononostante si scontra ovunque con i suoi limiti» («Le paysage est partout et se heurte pourtant partout à des limites») parte da questa con-



Geförderte Grenzstrukturen (IV): Der FLS unterstützt seit 1995 den Erhalt und die Aufwertung der Kulturlandschaft im Valle di Muggio TI – 2014 wurde das Tal zur «Landschaft des Jahres» gekürt. Zu den Aufwertungsmassnahmen gehört auch die Sanierung der zu einer Mauer aufgerichteten Steinplatten auf der Alpe Genor.

Bordures structurées soutenues (IV): Depuis 1995, le FSP soutient le maintien et la revalorisation du paysage rural traditionnel de la vallée de Muggio TI – En 2014, cette vallée a été sacrée «Paysage de l'année». Situé sur l'alpage Genor, un mur en pierres dressées complète ces mesures de revalorisation.

Progetti sostenuti a favore degli elementi di delimitazione (IV): il FSP sostiene la conservazione e la valorizzazione del paesaggio rurale tradizionale della Valle di Muggio (TI) dal 1995 – nel 2014 la Valle è stata eletta «Paesaggio dell'anno». Le misure di valorizzazione comprendono anche il restauro delle lastre di sasso che, erette in posizione verticale, formano un muro sull'Alpe Genor. www.mevm.ch

Le paysage a besoin de frontières structurantes

«Le paysage est partout et se heurte pourtant partout à des limites». Ce constat a été à l'origine de la thématique choisie pour le Congrès du paysage. Mais ajoutons ceci: «Le paysage est partout et pourtant il a aussi besoin de frontières». Les «structures de délimitation» au sein des paysages ruraux traditionnels en sont l'exemple typique. Ce terme a récemment fait son entrée dans le langage des planificateurs. Il désigne les contributions à la qualité des paysages, soit des paiements directs agricoles attribués depuis 2014 pour encourager le maintien de paysages ruraux traditionnels attrayants et la pérennité de leurs particularités régionales.

Murs de séparation, haies et clôtures en bois

Murs de pierre sèche bordant les pâturages, barrières en bois et haies sont les exemples classiques de ces structures de délimitation. Depuis sa création, le FSP les soutient. L'engagement en faveur des murs de pierre sèche est largement illustré dans le Bulletin FSP n° 54. Un type de murs de séparation fait de grosses dalles dressées existe au Tessin, retrouvez-le plus loin dans ce numéro (voir projet, page 16). Le FSP a aussi œuvré en faveur de projets de revitalisation des bocages. Des bocages impressionnants bordant des allées de chênes ont ainsi été entretenus dans l'arrière-pays genevois (voir projet, page 22).

Les clôtures en bois ne sont perçues que depuis peu comme des structures dignes d'être préservées – et dès lors d'être reconstruites avec le soutien du FSP. Il y a une dizaine d'années, la démarche a été lancée sous forme de cours et de travaux pratiques par l'association Kulturlandschaft sous la houlette de l'agro-écologiste Andreas Bosshard: l'artisanat ancien et quasi disparu de la construction de clôtures – sans clou ni fil de fer – allait revivre. Ces dernières années, le FSP a pu soutenir dans la foulée la réapparition des clôtures en bois dans les parcs naturels de Finges en Valais, d'Ela aux Grisons et du Meiental uranais (voir projet, page 28).

Pour de plus amples informations:

www.congrespaysage.ch

Site détaillé sur la Convention du paysage:

www.coe.int/fr/web/landscape

statazione. Tuttavia, occorre altresì ricordare che «il paesaggio è ovunque e necessita anche di confini.» Lo dimostrano i cosiddetti «elementi di delimitazione» nei paesaggi rurali tradizionali. Di recente questo termine è utilizzato nei concetti per i contributi per la qualità del paesaggio, ovvero per quel genere di pagamenti diretti all'agricoltura, che dal 2014 sono destinati alla promozione dei paesaggi rurali tradizionali attrattivi e delle loro peculiarità regionali.

Muri di confine, siepi e recinzioni di legno

Classici esempi di simili strutture di confine sono i muri a secco, le recinzioni in legno e le siepi che delimitano i pascoli. Il FSP sostiene il loro ripristino sin dalla sua istituzione. L'impegno a favore dei muri a secco è descritto in dettaglio nel Bollettino n. 54. In questo numero è presentato un particolare tipo di muro di confine, formato da lastre in sasso collocate in posizione verticale, che si trova in Ticino (cfr. progetto a pag. 16). A favore delle siepi, il FSP ha sostenuto anche progetti in veri e propri «paesaggi di siepi». Particolarmente imponenti sono le siepi di querce secolari preservate nel retroterra ginevrino (cfr. progetto a pag. 22).

Le recinzioni in legno, invece, sono considerate solo di recente elementi degni di essere conservati – e sono restaurate anche con il sostegno del FSP. Un inizio è stato fatto dieci anni fa con la promozione di corsi e giornate di volontariato organizzati dall'associazione IG Kulturlandschaft dell'agroecologo Andreas Bosshard: l'antica tecnica artigianale, nel frattempo quasi scomparsa, della costruzione delle recinzioni in legno – senza chiodi e fili metallici – dovrebbe essere fatta rivivere. Negli scorsi anni il FSP ha promosso il ritorno delle tradizionali recinzioni in legno nei paesaggi, come ad esempio nei parchi naturali di Pfyn-Finges (VS) ed Ela (GR), oppure nella Meiental (UR, cfr. progetto a pag. 28).

Ulteriori informazioni:

www.congrespaysage.ch

www.landschaftskongress.ch

Convenzione europea del paesaggio

(sito web ufficiale, in francese):

www.coe.int/fr/web/landscape

Un muro di confine per proteggere i preziosi pascoli

Sopra il Piano di Magadino, in alto su un terrazzo naturale rivolto a sud, si estendono preziosi pascoli. Il piccolo lago di montagna al centro e la posizione ottimale rendono l'Alpe Mornera un luogo ideale per lo sfruttamento agricolo. Sul bordo dei pascoli il terreno scende ripido e la superficie aperta si trasforma in un fitto bosco – qui si erge un imponente muro di confine, che ricorda una disputa tra contadini per il prezioso pianoro, durata quasi un secolo.

La nostra partenza per l'Alpe Mornera inizia a Monte Carasso, una frazione del Comune di Bellinzona. Da qui è possibile superare un dislivello di 1000 metri in pochi minuti con una moderna funivia. Sotto di noi i stretti sentieri risalgono il versante a curve, attraversano un magnifico bosco di castagni e oltrepassano l'insediamento medievale di Curzùtt. Il piccolo nucleo con vecchi rustici splendidamente restaurati testimonia che in passato gli abitanti evitavano il Piano di Magadino preferendo vivere più in alto.

Infatti, fino alla correzione del fiume Ticino, il Piano di Magadino si trovava regolarmente sott'acqua. Il suolo fangoso e le condizioni climatiche aumentavano il rischio di malaria e costituivano un pericolo per l'agricoltura e l'allevamento del bestiame. Inoltre, poiché in tempi passati Bellinzona era una città contesa e il fondovalle una zona strategica di transito, le persone si insediarono sul versante della montagna. A piedi e carichi di tutto l'occorrente, i contadini conducevano con fatica il loro bestiame su pascoli sicuri situati in quota. Le poche superfici pianeggianti erano sfruttate intensamente: dove possibile si coltivavano vigneti, frutteti e selve castanili per procurarsi i beni di prima necessità.

Concorrenza per i preziosi pascoli

Dall'Alpe Mornera la vista si estende sull'ampio terrazzo verde e sulle vette circostanti. Leggendo le «Notizie storiche su Monte Carasso» del 1969 è facile comprendere quanto dovevano essere rari e preziosi i terreni pianeggianti. Questo documento attesta la lite tra il Patriziato di Carasso e quello di



Le lastre in sasso posizionate verticalmente delimitano i pascoli dell'Alpe Mornera.



Costruito in passato a causa di una disputa...



...oggi costituisce un habitat di pregio, ad es. per la salamandra pezzata.

Monte Carasso per la suddivisione dei pascoli, un contrasto durato quasi 100 anni. Il testo spiega che nel 1817 erano già 28 gli agricoltori che utilizzavano i terreni dell'Alpe Mornera e che li rivendicavano per sé stessi. Tuttavia, per molti anni non fu chiaro come il pascolo poteva essere utilizzato e dove correva il confine.

Poiché i dissensi non terminarono nemmeno con le decisioni giudiziarie del 1887, nel febbraio 1902 il Patriziato di Carasso chiese di nuovo «la separazione definitiva dei pascoli di Monda e Mornera». Solo un massiccio muro di confine, il cui tracciato fu stabilito in modo preciso e definitivo nel 1917 da un avvocato, permise di attribuire i terreni e creare una pace duratura. Dal documento si evince che per compensare la maggiore superficie assegnata, il Patriziato di Monte Carasso dovette versare un risarcimento di 5600 franchi al Patriziato di Carasso. Si tratta di una somma considerevole per quel tempo; essa indica quanto la perdita di terreni pianeggianti debba essere stata incisiva per il Patriziato di Carasso.

Un muro di confine costruito con le pietre del luogo

Il muro lungo quasi 1000 metri costituisce tuttora il fulcro dell'Alpe Mornera. Le grandi lastre in pietra

conferiscono all'opera la sua caratteristica forma ed esprimono l'importanza storica del confine. Tuttavia, l'insolita struttura ha ragioni assai pratiche: le vicine rocce sono stratificate e le lastre hanno potuto essere estratte e lavorate in tutta facilità direttamente sul posto. Esse sono incastrate nel terreno circa fino a metà, nascondendo la loro vera dimensione.

Su un tratto più ripido, un classico muro a secco sostituisce le lastre in sasso, ma anche qui c'è una particolarità: la sommità del muro è formata da pietre in posizione verticale – un sistema di costruzione che in realtà non è tipico del Ticino, bensì del Giura. L'imponente opera delimita ancora oggi i pascoli, ma il tempo ha lasciato il segno. Poiché alcune lastre si sono spostate e rischiano di ribaltarsi, il muro deve essere risanato in più punti.

Un progetto globale con svariate componenti

Il restauro del muro di confine è promosso dal Patriziato di Carasso ed è parte integrante di un progetto a più componenti volto a valorizzare l'Alpe Monda. Il FSP ha assicurato al progetto 235 000 franchi. Anche altri patrocinatori sono interessati a misure a favore della tutela del paesaggio rurale tradizionale su un'area più vasta: con il suo progetto «Carasc», la Fondazione Curzùtt-San Barnárd intende promuove-



Geförderte Grenzstrukturen (V): Bau traditioneller bäuerlicher Holzzäune im Schanfigg GR; mit der Durchführung von Kursen und Arbeitseinsätzen soll die Erhaltung einer fast verschwundenen alten Handwerkskunst wiederbelebt werden. Der FLS hat 2009 ein Pilotprojekt der IG Kulturlandschaft unterstützt. www.ig-kulturlandschaft.ch

Bordures structurées soutenues (V): Construction de clôtures en bois traditionnelles à Schanfigg GR; grâce à des cours et des interventions d'entretien, un savoir-faire artisanal quasi disparu a pu être préservé. Le FSP a soutenu ici en 2009 un projet pilote de la communauté d'intérêt Kulturlandschaft.

Progetti sostenuti a favore degli elementi di delimitazione (V): costruzione di tradizionali steccati in legno a Schanfigg (GR). Con l'organizzazione di corsi e giornate di volontariato si vuole far rivivere un'antica attività artigianale, oggi quasi scomparsa. Nel 2009 il FSP ha sostenuto un progetto pilota dell'associazione IG Kulturlandschaft.

re la valorizzazione di tutto il paesaggio dell'area sovrastante Monte Carasso. Anche per questo obiettivo essa può contare su un sostegno del FSP, pari a 185 000 franchi. Oltre alla gestione delle superfici agricole, il progetto mira alla protezione del patrimonio storico e architettonico, come pure all'ampliamento dell'infrastruttura.

Gli sforzi assicurano la gestione durevole della zona e hanno effetti positivi sul paesaggio e sulla biodiversità, ma promuovono anche il turismo: con costose misure di restauro, a Curzùtt è stato creato un vivace centro che offre numerose possibilità per il tempo libero e il riposo. L'idilliaco insediamento è conosciuto per le sue costruzioni storiche e si compone delle tipiche case in sasso, di muri a secco restaurati, percorsi ben curati, una selva castanile ripristinata, orti e vigneti terrazzati. I beni culturali e

le superfici utilizzate sono diventati elementi che valorizzano il paesaggio e si inseriscono nel contesto globale formando un insieme armonioso.

Condizioni ideali per l'abete rosso

Un ripido sentiero sassoso ci riporta a valle attraverso il ricco paesaggio. Durante la discesa oltrepassiamo un'altra zona di transizione: infatti l'Alpe Mornera è il punto più meridionale in cui l'abete rosso è presente in modo naturale. Gli abeti rossi crescono a un'altitudine compresa tra 1200 e 1800 metri slm e a Mornera (1400 m slm) trovano condizioni ideali. I popolamenti presenti sull'Altopiano sono per contro per lo più stati piantumati dall'essere umano per rimboscare le superfici abbandonate – il paesaggio montano di Monte Carasso rappresenta quindi una zona di confine anche dal punto di vista ecologico.

Résumé

Une clôture pour protéger des pâturages de grande valeur

Surplombant la plaine de Magadino sur le versant orienté au sud, un pâturage convoité s'étire le long d'une terrasse naturelle. Pour le protéger, on y a érigé autrefois une clôture en pierres dressées. Actuellement, ces dalles sont remises en état avec le soutien du FSP. Ce projet fait partie d'un vaste effort visant à préserver un paysage traditionnel.

Autrefois, l'emplacement de l'alpage Mornera était considéré comme idéal pour les activités agricoles: sa position sur les hauteurs le mettait à l'abri des ravages dus aux crues du Ticino. En effet, avant la correction des eaux dans la plaine de Magadino, les champs bordant cette rivière étaient régulièrement inondés, les paysans préféraient ainsi utiliser le versant proche.

On peut se rendre compte à quel point cette portion de terre plate était convoitée en consultant une chronique locale de 1969 intitulée «Notizie storiche su Monte Carasso». Elle retrace une dispute quasi centenaire sur le partage de l'alpage entre la bourgeoisie

Zusammenfassung

Eine Grenzmauer zum Schutz von wertvollem Weideland

Hoch über der Magadino-Ebene, auf einer natürlichen Terrasse am Südhang, erstreckt sich kostbares Weideland. Um es zu schützen, wurde einst eine Grenzmauer aus hochgestellten Steinplatten gebaut. Sie wird aktuell mit Unterstützung des FLS instand gestellt – als Teil eines breit angelegten Kulturlandschaftsprojekts.

Ihre sichere Höhenlage machte die Alpe Mornera in früheren Zeiten zum idealen Ort für die landwirtschaftliche Nutzung. Denn bis zur Flusskorrektur stand unten in der Ebene die Uferzone des Ticino regelmässig unter Wasser, weshalb die Menschen bevorzugt den Berghang besiedelten.

Wie rar und kostbar und deshalb begehrt das flache Land gewesen sein muss, geht aus der lokalgeschichtlichen Schrift «Notizie storiche su Monte Carasso» von 1969 hervor. Es legt den fast 100-jährigen Streit der Bürgergemeinden Carasso und Monte Carasso um die Aufteilung der Alpweiden dar. Erst eine massive Grenzmauer, deren Verlauf 1917 von einem



1000 mètres de mur de délimitation avec des pierres de couronnement placées verticalement. / 1000 Meter lange Grenzmauer mit senkrecht aufgestellten Decksteinen.

de Carasso et celle de Monte Carasso. Seule une clôture massive, dont le tracé a été déterminé précisément par un avocat en 1917, a permis de sceller la paix entre protagonistes.

Les grosses dalles dressées ont été extraites directement sur place de roches naturellement stratifiées. Elles donnent à ce mur son caractère typique. Dans les parties plus abruptes, un mur de pierre sèche classique remplace ces plaques. Une particularité mérite d'être relevée: des pierres posées d'équerre forment la couronne du mur – une manière de construire qui n'est pas à proprement parler tessinoise, mais typiquement jurassienne.

Un projet à composantes multiples

La restauration de cette clôture a été lancée par la bourgeoisie de Carasso. Elle fait partie d'un projet à composantes multiples pour revaloriser l'alpage de Monda. Le FSP a fourni une contribution de 235 000 francs à ce programme. D'autres porteurs de projets participent à cet effort de grande envergure en vue de maintenir le paysage rural proche de l'état naturel dans cette région. La fondation Curzutt-San Bernàrd prévoit de revitaliser l'ensemble du territoire situé au-dessus du village de Monte Carasso. Le FSP soutient également la fondation à raison de 185 000 francs. Outre la sauvegarde des surfaces agricoles, il s'agit de préserver en particulier les témoins architecturaux et historiques tout en améliorant l'infrastructure. Biens culturels et terres cultivables sont désormais considérés comme des éléments constitutifs du paysage qui s'intègrent harmonieusement dans l'esthétique générale.

Advokaten genau festgelegt worden sei, konnte nachhaltig Frieden schaffen.

Die aufgerichteten grossen Steinplatten wurden aus natürlich geschichteten Felsen direkt vor Ort gebrochen und verleihen der Mauer ihre charakteristische Gestalt. In steilerem Gelände ersetzt eine klassische Trockenmauer die Steinplatten, doch auch hier ist eine Besonderheit zu finden: Senkrecht aufgestellte Decksteine bilden die Mauerkrone – eine Bauweise, die eigentlich nicht für das Tessin, sondern für den Jura typisch ist.

Gesamtprojekt mit vielfältigen Komponenten

Die Restaurierung der Grenzmauer wurde von der Bürgergemeinde Carasso veranlasst und gehört zu einem Multikomponentenprojekt, das die Aufwertung der Alpe Monda zum Ziel hat. Der FLS sicherte dem Vorhaben 235 000 Franken zu. Auch andere Trägerschaften sind an grossräumigen Massnahmen zum Erhalt der naturnahen Kulturlandschaft in dieser Gegend interessiert: Die Stiftung Curzutt-San Bernàrd plant die gesamtlandschaftliche Aufwertung des Gebietes oberhalb des Dorfes Monte Carasso. Sie wird dabei ebenfalls vom FLS unterstützt, und zwar mit 185 000 Franken. Neben der Pflege der landwirtschaftlichen Flächen stehen der Schutz historischer und architektonischer Zeugen sowie der Ausbau der Infrastruktur im Fokus. Die Kulturgüter und Nutzflächen sind zu landschaftsprägenden Elementen geworden, fügen sich in das Gesamtbild und sind Teil eines harmonischen Ganzen.



Roche naturellement stratifiée: ce matériau était à disposition sur place et a permis de construire les murs en dalles dressés. /

Felsbrocken mit natürlicher Schichtung: Aus solchem örtlich vorhandenem Material wurden die Mauern aus hochgestellten Steinplatten gebaut.

Geförderte Grenzstrukturen (VI): Aufwertung der Landschaft um La Fruitière FR; an der westlichen Liegenschaftsgrenze des Château de Barberêche wurden vor zehn Jahren zwei Hecken mit einer Länge von 230 und 290 Metern gepflanzt – sie verbinden heute den nördlich und südlich gelegenen Wald und bereichern das Bild der zuvor ausgeräumten Landschaft.

Bordures structurées soutenues (VI): Revalorisation du paysage aux environs de La Fruitière FR; il y a dix ans, à la limite ouest des propriétés du Château de Barberêche, deux haies ont été plantées, l'une de 230 mètres, l'autre de 290 mètres – enrichissant ce paysage autrefois dégarni, elles relient deux parcelles de forêt se faisant face au nord et au sud.

Progetti sostenuti a favore degli elementi di delimitazione (VI): valorizzazione del paesaggio attorno a La Fruitière (FR). Sul confine occidentale del Château de Barberêche dieci anni fa sono state messe a dimora due siepi con una lunghezza di 230 e 290 metri – oggi esse collegano il bosco situato a nord con quello a sud e costituiscono un arricchimento estetico per il paesaggio, precedentemente impoverito.



Geförderte Grenzstrukturen (VII): Kunstvolle Trockenmauern in den Freibergen JU; zwanzig Jahre lang hat der FLS hier ein Dutzend Projekte der Association pour la Sauvegarde des murs de pierres sèches ASMPS mit insgesamt rund 650 000 Franken unterstützt.

Bordures structurées soutenues (VII): Murs en pierre sèche artistiquement montés dans les Franches-Montagnes JU; vingt ans durant, le FSP a soutenu dans cette région une dizaine de projets de l'Association pour la Sauvegarde des murs de pierres sèches ASMPS pour un montant global de quelques 650 000 francs.

Progetti sostenuti a favore degli elementi di delimitazione (VII): muri a secco costruiti con arte nelle Franches-Montagnes (JU). Qui il FSP ha sostenuto durante venti anni una dozzina di progetti dell'Association pour la Sauvegarde des murs de pierres sèches ASMPS con complessivamente circa 650 000 franchi.



Corridors verts liserant l'agglomération genevoise

Bocages et allées de chênes séculaires sont disséminés dans l'arrière-pays genevois. Paysage typique du canton de Genève, le bocage a été modelé par une pratique agricole traditionnelle qui divisait le territoire en une mosaïque de parcelles. Haies et alignements d'arbres délimitent tout en remplissant une fonction précise: à la fois lien et division, ces structures transforment des surfaces agricoles distinctes en paysages caractéristiques de grande valeur écologique.

Un taillis touffu dissimule l'étroit chemin qui serpente dans la campagne genevoise et parcourt d'innombrables prés, pâturages et bosquets, le tout se fondant en une entité harmonieuse. Autrefois, ces chemins servaient au transport de marchandises et voyaient passer des troupeaux de bétail; ce qui sub-

siste de ces laies figure aujourd'hui à l'inventaire des voies de communication historiques de Suisse (IVS). Ce réseau de voies traditionnelles demeure préservé à l'abri des haies que les paysans utilisaient autrefois pour délimiter les parcelles en y plantant des rangées d'arbres.

Abritant un grand nombre d'espèces typiques, ces structures buissonnantes poussent à l'état sauvage et séparent les parcelles agricoles tout en protégeant champs, bêtes et hommes des dégâts dus au vent et aux intempéries. Ces haies comprennent des chênes séculaires – atteignant plus de 50 mètres de hauteur, certainement les arbres les plus voyants de la région – témoins de l'économie de subsistance d'une époque révolue: elles fournissaient tant du combustible que du fourrage pour le bétail. En cas de pénurie, les fruits, notamment les glands, servaient également à nourrir la population.



Une allée de vieux chênes dans la commune de Puplinge le long de la route menant à Pesay (Photo: Christian Meisser)



Bocage abritant des ruches près de la route de Basselat sur la commune de Presinge (Photo: Simon Lézat)

Un milieu abritant des réseaux d'importance écologique globale

Au XIX^e siècle, l'avènement de la mécanisation couplé à l'intensification de la production agricole a poussé les paysans à élargir les chemins d'accès et à réunir les parcelles afin de disposer de plus vastes champs. Suite à des améliorations foncières, beaucoup de haies et d'allées d'arbres ont disparu. Le paysage a ainsi été profondément remanié. Pourtant, d'un point de vue écologique, les haies sont indispensables: des biotopes isolés ne suffisent pas à garantir à long terme la biodiversité et les prestations écosystémiques qui s'y rattachent. Les biotopes doivent être mis en réseau par ces éléments de connexion afin que végétaux et animaux puissent se déplacer et se reproduire d'un biotope à l'autre. Outre l'effet réseau, la végétation étagée des haies offre des conditions microclimatiques diversifiées propices à une multiplicités d'habitats de niche.

Une approche globale allant au-delà de la frontière

Le réseau vert que forment les haies ne relie pas seulement des éléments paysagers de grande valeur, mais il fédère en outre de nombreux acteurs

locaux souhaitant sauvegarder leur environnement ensemble de manière responsable. La population du canton de Genève s'identifie de longue date avec les habitats proches de l'état naturel. Depuis de nombreuses années, le canton s'engage ainsi pour la reconstitution, l'entretien et la valorisation des paysages traditionnels. Le maintien des espaces campagnards figure comme objectif aussi bien au programme d'agglomération qu'au plan directeur cantonal.

Depuis 2012, la pérennité des corridors verts entourant les zones urbaines est assurée par des accords transfrontaliers. Approche globale, la connectivité écologique est encouragée par une contribution financière cantonale. En coopération avec le FSP, de nombreux projets ont ainsi été concrétisés au fil des ans pour un montant dépassant le million de francs. Cela a débouché sur la revitalisation du réseau historique du bocage et la protection de précieux éléments paysagers dans les villages et lieux-dits suivants: Evordes, Vessy, domaines de Miolan, de la Gara et de l'Abbaye, La Gradelle, Le Grand-Cara et Le Pallet.



Geförderte Grenzstrukturen (VIII): Mit der Auszeichnung der wertvollsten Hecke macht eine schweizweit erstmals durchgeführte Heckenmeisterschaft – gemeinsam organisiert von WWF, Pro Natura, Bauernverband und Fachstellen des Kantons St. Gallen – auf die ökologische, landschaftliche und wirtschaftliche Bedeutung der Hecken aufmerksam; Landwirt Marcel Neff gewann 2019 mit seiner artenreichen Hecke in Wittenbach SG.
www.wwfost.ch/themen-projekte/vernetzung/hecken-meisterschaften/

Bordures structurées soutenues (VIII): Pour couronner la meilleure haie de Suisse, un concours national – fruit d’une collaboration entre le WWF, Pro Natura, l’Union suisse des paysans et des spécialistes du canton de St-Gall – a été mis sur pied pour la première fois afin d’attirer l’attention sur l’importance écologique, agricole et économique des haies; l’agriculteur Marcel Neff a gagné le concours en 2019 avec une haie riches en espèces à Wittenbach SG.

Progetti sostenuti a favore degli elementi di delimitazione (VIII): il «campionato delle siepi», un concorso indetto per la prima volta a livello svizzero – organizzato congiuntamente da WWF, Pro Natura, Unione svizzera dei contadini e i servizi specializzati del Canton San Gallo – con la premiazione della siepe più pregevole richiama l’attenzione sull’importanza ecologica, paesaggistica ed economica delle siepi. Nel 2019 il premio è stato vinto da Marcel Neff, contadino di Wittenbach SG, con la sua siepe ricca di specie.



Geförderte Grenzstrukturen (IX): Aufwertung der Heckenlandschaft Wellbrig-Blochwil in den Gemeinden Willisau, Grosswangen und Menznau LU; ein imposanter Eichenbestand mit hohem ökologischem Wert trägt zur Strukturvielfalt der Landschaft bei. <http://www.nvwillisau.ch/wellbrig-blochwil.htm>

Bordures structurées soutenues (IX): Revalorisation du bocage de Wellbrig-Blochwil dans les communes de Willisau, Grosswangen et Menznau; un vaste nombre de chênes imposants de grande valeur écologique caractérise la structure diversifiée de ce paysage.

Progetti sostenuti a favore degli elementi di delimitazione (IX): valorizzazione del paesaggio di siepi di Wellbrig-Blochwil, nei comuni di Willisau, Grosswangen e Menznau (LU). Un imponente popolamento di querce dall’elevato valore ecologico contribuisce alla diversità strutturale del paesaggio.

Le bois mort sert de biotope

Prenez l'engagement exemplaire réalisé sur les domaines du Grand-Cara et du Pallet, situés au sud-ouest du canton: en bordure des terres cultivables, des haies s'étalent sur une longueur de 1583 mètres. Pour le dernier projet de cette série, le FSP a octroyé un montant de 30 000 francs. Plusieurs centaines d'espèces animales et végétales, oiseaux, mammifères, invertébrés, arbustes, champignons et lichens dépendent directement de la présence de vieux chênes. Dans ces allées d'arbres géants, des cavités naturelles et des nichoirs accueillent des espèces rares telles que la chouette chevêche et le rougequeue noir à front blanc.

Le bois mort des arbres représente une véritable valeur ajoutée pour la diversité biologique. Ce bois attire des espèces menacées d'extinction comme le capricorne du chêne ou une espèce en danger, le lucane cerf-volant. Les segments plus touffus des haies sont le royaume des rossignols et des pies-grièches écorcheurs qui y trouvent une nourriture abondante, des espaces pour pondre et nicher, assortis de cachettes leur permettant d'échapper à leurs ennemis ou aux intempéries. Là où buissons

et terres ouvertes sont intimement imbriqués s'étend un ourlet végétalisé baigné de soleil qui abrite une mosaïque d'espèces typiques. Pour préserver et régénérer cette forme de paysage rural traditionnel, les haies et les arbres seront soigneusement entretenus et taillés par une entreprise mandatée par le canton d'ici à la fin de l'année 2020. En favorisant de manière prospective la vitalité de ces structures, on empêchera le déclin de leur diversité tout en maintenant leur attrait. Si, pour des raisons de sécurité, les arbres morts devaient être coupés, de jeunes chênes viendront remplacer leurs ancêtres.

Symbiose entre l'homme et la nature

L'arrière-pays genevois tient ainsi son rôle de zone de détente grâce au paysage de qualité qu'offrent ces espaces verts séculaires, la typicité de ses chemins et singulièrement, ses routes à faible densité de trafic. Les sentiers idylliques entourés de haies sont un paradis pour promeneurs et cyclotouristes. Ils permettent aux observateurs perspicaces de retracer l'histoire de l'agriculture tout en les familiarisant avec la biodiversité locale.



La chouette chevêche niche de préférence dans les cavités de vieux chênes.

Corridoi verdi attorno alla città di Ginevra

Siepi naturali e sentieri alberati attraversano i vasti campi del retroterra ginevrino formando corridoi verdi attorno alla città. Originarie del precedente sistema economico, oggi queste tradizionali recinzioni arboree sono preservate con il sostegno del FSP soprattutto come habitat di grande pregio per la conservazione della biodiversità.

In passato arbusti e alberi separavano le parcelle agricole e proteggevano i campi, le persone e gli animali dai danni provocati dal vento e dalle intemperie. Oggigiorno le querce secolari presenti in queste siepi sono testimoni impressionanti dell'economia di sussistenza del passato: esse non erano solo importanti fornitrici di legna da ardere e, grazie ai loro frutti, di foraggio per il bestiame, ma servivano anche a nutrire la popolazione.

Anche dal punto di vista ecologico le siepi continuano a svolgere un ruolo importante. Affinché gli animali e le piante possano spostarsi senza ostacoli tra un habitat e l'altro, i singoli biotopi devono essere collegati tra di loro attraverso elementi d'interconnessione. Oltre a contribuire al reticolo ecologico, le siepi



Le siepi di querce offrono un habitat per il cervo volante e l'usignolo. / Die Eichenhecken (bocages) bieten Lebensraum für Hirschkäfer und Nachtigall. (Foto: Nicole Petitpierre)

Grüne Korridore um das Stadtgebiet von Genf

Hecken und Alleen durchziehen die weitläufigen Felder des Genfer Hinterlandes und bilden grüne Korridore rund um das Stadtgebiet. Aus der früheren Wirtschaftsweise entstanden, werden diese traditionellen Grenzstrukturen heutzutage mit Unterstützung des FLS vor allem auch als wertvolle Lebensräume zur Erhaltung der Biodiversität gepflegt.

Die Gehölzstrukturen trennten früher die landwirtschaftlichen Parzellen und bewahrten Acker, Mensch und Tier vor Schäden durch Wind und Wetter. Heutzutage sind in diesen Hecken jahrhundertealte Eichen eindruckliche Zeugen der vergangenen Subsistenzwirtschaft: Sie waren nicht nur wichtige Brennstofflieferanten und boten mit ihren Früchten Futtermittel für das Vieh, sondern ernährten auch die menschliche Bevölkerung.

Auch aus ökologischer Sicht sind die Hecken heute noch wertvoll: Isolierte Biotope müssen durch sogenannte Vernetzungselemente miteinander verbunden werden, damit Tiere und Pflanzen ungehindert zwischen den Lebensräumen wandern können. Neben der Vernetzung fördert die abgestufte Vegetation der





Giovani alberi vengono piantumati per conservare i tipici paesaggi rurali (bocages). / Zur Erhaltung der ortstypischen Baumreihen (bocages) werden junge Bäume gepflanzt.

possiedono una vegetazione strutturata a più livelli che favorisce condizioni climatiche diverse offrendo in tal modo una molteplicità di piccoli spazi vitali.

Da molti anni il Canton Ginevra si impegna a favore del recupero, della gestione e della valorizzazione del paesaggio rurale tradizionale. In collaborazione con il FSP, numerosi progetti che hanno l'obiettivo di rivitalizzare la storica rete di «bocages», questi particolari paesaggi rurali, sono stati sostenuti con oltre un milione di franchi.

Un progetto con valore aggiunto per la biodiversità

Un esempio attuale di questo impegno è il recente progetto nei demani Grand Cara e Pallet, per il quale il FSP ha stanziato un importo di 30 000 franchi. Nelle file di vecchie querce si trovano cassette per nidi e cavità naturali che ospitano uccelli rari, come la civetta e il codirosso comune.

Il legno morto degli alberi è un autentico valore aggiunto per la biodiversità e attira anche il cerambice della quercia, a rischio di estinzione, e il cervo volante, specie da proteggere. Le zone fitte di arbusti sono colonizzate da usignoli e averle piccole, che qui trovano un luogo per riprodursi e nidificare, come pure protezione e nutrimento in abbondanza.

Oltre a impedire che questi confini naturali perdano la loro varietà e attrattiva, la promozione lungimirante della vitalità di questo importante habitat ne consente pure la conservazione.

Hecken unterschiedliche klimatische Bedingungen und bietet damit selbst eine Vielzahl an kleinen Lebensräumen.

Der Kanton Genf engagiert sich seit vielen Jahren für die Wiederherstellung, Pflege und Aufwertung der traditionellen Landschaft. In Kooperation mit dem FLS wurde eine Vielzahl an Projekten, welche die Revitalisierung des historischen Bocage-Netzes zum Ziel haben, mit mehr als einer Million Franken unterstützt.

Projekt mit Mehrwert für die Biodiversität

Ein aktuelles Beispiel für dieses Engagement: Für das neuste Projekt in den Domänen Grand Cara und Pallet setzt sich der FLS mit einem Beitrag von 30 000 Franken ein. In den Reihen der alten Eichen findet man Nistkästen und natürliche Hohlräume, die seltene Vogelarten, wie den Steinkauz und den Gartenrotschwanz, beherbergen.

Gerade das Totholz der Bäume ist ein echter Mehrwert für die Artenvielfalt und lockt auch den vom Aussterben bedrohten Grossen Eichenbock und den gefährdeten Hirschkäfer an. Die Abschnitte mit dichter Strauchschicht sind von Nachtigall und Neuntöter besetzt, die hier Brut- und Nistmöglichkeiten sowie Schutz und reichlich Nahrung finden.

Eine vorausschauende Förderung der Vitalität verhindert, dass die Strukturen an Vielfalt und Attraktivität einbüßen und ein wichtiger Lebensraum verloren geht.

Die Rückkehr der Holzzäune in ihre Kulturlandschaft

Im Urner Meiental prägten einst Trockenmauern und ortstypische Holzzäune das Landschaftsbild. Nachdem sie vielerorts ersetzt, ganz entfernt oder dem Zerfall überlassen wurden, werden die traditionellen Lattenzäune jetzt wieder bewusst neu aufgebaut – als weg begleitende Grenzstrukturen in einer reichhaltigen Kulturlandschaft, die mit FLS-Unterstützung auch anderweitig gepflegt und aufgewertet wird.

Die Wiesen im Meiental seien «sorgfältig gepflegt» und «durchwegs mit niedern Steinmauern, an den Hängen auch mit Holzzäunen eingefasst». Das schrieb der Basler Ethnologe Alfred Bühler in seiner Dissertation über das Urner Meiental, kurz bevor er

als Forschungsreisender nach Südostasien aufbrach und sich später dann auf die Kunst der Südseeinseln spezialisierte. Die Schilderung des Ethnologen, der zumindest im landläufigen Verständnis exotische Völker und fremde Lebensweisen ins Blickfeld rückt, ruft in diesem Fall in Erinnerung, wie früher in einem urschweizerischen Bergtal gelebt und gewirtschaftet wurde.

1928 vom Ethnologen stark wahrgenommen

Im Rückblick wird auch deutlich, wie die Landschaft damals im Meiental von Trockenmauern und Holzzäunen geprägt war. Zum Teil waren es «Pfahlzäune mit durchbohrten Pfosten», wie Alfred Bühler berichtete. «Sie haben den Vorteil, dass man im Winter die Querstangen leicht herausziehen und auf den Boden legen kann, also dem Schneedruck nicht aussetzen



Blick zum Weiler Füllai in Richtung Sustenpass: Holzzäune gehörten früher zum Landschaftsbild des Meientals (Quelle: Staatsarchiv Uri)



Um 1990 nur noch zerfallende Zäune vorhanden (Quelle: IVS)



Neue Zaunpfosten in alter Machart

muss.» Dem Ethnologen aus dem Unterland fielen bei seiner Feldforschung vor fast hundert Jahren im Meiental noch andere Zaunformen auf: «Oft trifft man auch Kreuz- oder Gabelzäune («Griggele-Hag») aus kreuzweise gesteckten Prügeln und eingelegten Latten.»

Die Angaben aus der Dissertation von 1928 sind zusammen mit alten Fotos eindruckliche Belege dafür, wie stark traditionelle Holzzäune im Landschaftsbild des Meientals früher aufgefallen sind. Besondere Erwähnung fanden sie in jüngerer Vergangenheit auch im Inventar historischer Verkehrswege der Schweiz (IVS). Bei der Erfassung des Zustands des alten Sustenwegs, der – abseits der jüngeren Passstrasse – durch das Meiental hinüber ins Berner Oberland führt, wurden auf verschiedenen Wegabschnitten noch «Holzzäune mit den traditionellen dreilochigen Zaunpfosten» festgestellt.

1990 im IVS-Inventar vermerkt – und dann fast verschwunden

Der alte Sustenweg wurde 1990 ins IVS aufgenommen, als historischer Verkehrsweg mit nationaler Bedeutung und viel erhaltener Substanz. Die weg begleitenden Holzzäune verschwanden gleichwohl zunehmend aus dem Landschaftsbild. Sie wurden vielerorts durch handelsübliche Drahtzäune ersetzt oder einfach dem Zerfall überlassen, so dass mancherorts nur noch morsche Pfosten ohne verbindende Längslatten übrigblieben. Immerhin ging die fürs Meiental charakteristische Zaunform aber nicht ganz vergessen.

Dank der Initiative von Pro Natura Uri wurden im Jahr 1999 erstmals rund 120 Meter des traditionellen Zaunes wiederhergestellt – aus Lärchenholz, das wegen Lawinenschäden zur Verfügung stand. Eine örtliche Sägerei und die Teilnehmenden eines Erwerbslosen-Projekts richteten Pfosten und Latten für die überlieferte Bauweise her. 2005 und 2010 konnten weitere Zaun-Abschnitte erneuert werden. Und ab 2003 sorgten wiederholt Freiwillige im Rahmen der jährlichen Arbeitswochen der Stiftung Umwelteinsatz Schweiz (SUS) für den nötigen Unterhalt noch bestehender Holzzäune.

Zeitraubende und teure Herstellung vor Ort

Aus dieser Vorgeschichte entstand schliesslich das laufende, vom FLS unterstützte Pro-Natura-Projekt, das insgesamt 1,3 Kilometer Holzzäune in die Meientaler Kulturlandschaft zurückbringen soll. Weil nur einheimisches Lärchen- und Fichtenholz verwendet und von lokalen Betrieben hergerichtet und verbaut werden soll, wird das Vorhaben während fünf Jahren in jährlichen Etappen realisiert. Insgesamt werden rund 500 massive Lärchenpfosten benötigt, die 70 Zentimeter tief in den Boden eingegraben werden und mit drei oder vier rechteckigen Aussparungen versehen sind. In diese werden dann von Pfosten zu Pfosten einander überlappende Holzlatten eingelegt.

Die Auslese und das Rüsten geeigneter Latten aus Fichtenholz haben sich als zeitraubend und daher auch kostenintensiv erwiesen. Allein die im Frühling 2019 gebauten 290 Meter kosteten rund 88 800 Franken. Weil es sich bei den Meientaler Holzzäu-

nen um ein wichtiges Landschaftselement handelt, das ohne Gegenmassnahmen zu verschwinden droht, hat der FLS bisher einen Beitrag von 50 000 Franken an das Projekt zugesagt. Kommt hinzu, dass es sich bestens einreicht in zwei andere vom FLS unterstützte Bestrebungen, die das Meiental als attraktive naturnahe Kulturlandschaft erhalten helfen und aufwerten wollen.

Am alten Sustenweg, wertvolle Lebensräume

Zum einen geht es um den alten Sustenweg, der – vom Durchgangsverkehr über den Pass befreit – verschiedene Weiler und landwirtschaftliche Grundstücke erschliesst und touristisch vor allem als Wanderweg dient: In verschiedenen Projekten des Kantons Uri und der Gemeinde Wassen wurden vor allem wegbegleitende Trockenmauern saniert und im Weiler Färnigen alte Pflästerungen erneuert. Insgesamt gibt es im Meiental entlang des Sustenwegs rund 12,3 Kilometer Trockenmauern; etwa 12 Prozent davon waren bei Projektbeginn dringend sanierungsbedürftig – und dürften mittlerweile wieder gesichert sein.

Zum andern leistet der FLS auch finanzielle Unterstützung für ein kantonales Projekt zur Aufwertung der strukturreichen Kulturlandschaft des Meientals. Es weist eine grosse Vielfalt unterschiedlichster

Lebensräume auf, wie Flachmoore, Auen- und Amphibienlaichgebiete, Trockenwiesen und Trockenweiden, gespickt mit Gehölzen, Trockenmauern und Felsblöcken.

Das Projekt «Biotopaufwertung und Landschaftsentwicklung» fördert mit gezielten Massnahmen die landschaftlichen und ökologischen Werte. Gefördert wird insbesondere die Vergrösserung und bessere Vernetzung bestehender wertvoller Lebensräume, die gezielte Förderung von Zielarten (Kreuzotter, Schlingnatter, Braunkehlchen, Bergpieper) und die Erhaltung der Strukturvielfalt. Konkret unterstützt der FLS im Rahmen dieses Projekts die Entbuschung wertvoller Alpweiden, die Pflege von Waldrändern und auch die Sanierung von Trockenmauern.

Die FLS-Kommission hat sich im Herbst 2019 bei einem Augenschein vor Ort vom sichtbaren Erfolg aller geförderten Projekte im Meiental beeindruckt gezeigt und das Engagement aller Beteiligten anerkennend verdankt. Ihre Bemühungen stärken zweifellos den Ruf des Meientals, eines der ökologisch und landschaftlich wertvollsten Seitentäler des Kantons Uri zu sein.

www.pronatura-ur.ch/de/hagsanierung-meiental



Geförderte Grenzstrukturen (X): Im internationalen Jahr der Biodiversität 2010 hat der Natur- und Vogelschutzverein Wauwil-Egolzwil NAVO im Rahmen seines Projekts «Bäumiges Egolzwil» spezielle Grenzstrukturen gepflanzt: «Grenzbäume» an markanten Stellen in der Landschaft. (Foto: F. Xaver Kaufmann)

Bordures structurées soutenues (X): En 2010, année internationale de la biodiversité, l'association de protection de la nature et des oiseaux de Wauwil-Egolzwil (Natur- und Vogelschutzverein NAVO) a planté dans le cadre d'un projet intitulé «Bäumiges Egolzwil», une série d'arbres pour délimiter le territoire à des endroits marquant du paysage.

Progetti sostenuti a favore degli elementi di delimitazione (X): nel 2010, Anno internazionale della biodiversità, l'associazione per la protezione della natura e degli uccelli NAVO di Wauwil-Egolzwil ha piantumato diversi alberi per delimitare il territorio in particolari punti di rilievo del paesaggio, nell'ambito di un progetto denominato «Bäumiges Egolzwil».

Résumé

Retour des clôtures en bois sur leurs terres d'origine

Dans le Meiental uranais, il fut un temps où murs en pierre sèche et clôtures en bois caractéristiques de la région étaient bien présents dans le paysage. Si ces palissades en lattes servant de bordures structurées ont failli disparaître complètement, elles connaissent un renouveau grâce à un projet de Pro Natura soutenu par le FSP.

Les prés «soigneusement entretenus» sont «entourés de murs bas en pierre et sur les pentes, de barrières en bois». C'est en ces termes que l'ethnologue bâlois Alfred Bühler décrit le Meiental dans sa thèse en 1928. Spécialisé par la suite en arts premiers des îles des mers du Sud, Alfred Bühler décrivait «les barrières formées de poteaux percés de fentes» typiquement uranaises et présentait leurs qualités: «Elles ont l'avantage qu'en hiver on peut aisément retirer les lattes horizontales et les poser à terre, de sorte qu'elles ne soient pas exposées à la pression de la neige».

Lorsque soixante ans plus tard, l'ancien chemin traversant le Meiental pour mener au col du Susten fut inscrit à l'Inventaire des voies de communication historiques de la Suisse (abrégé allemand IVS), les «clôtures en bois traditionnelles construites avec des poteaux percés de trois trous» existaient encore sur certains tronçons du chemin, mais à de nombreux endroits il n'en restait que des vestiges: elles ont été remplacées par des fils de fer, supprimées ou simplement laissées à l'abandon. Il ne demeure ainsi que des poteaux pourris sans lattes horizontales.

Mais ce type de clôture caractéristique du Meiental n'a pas entièrement disparu. A l'initiative de Pro Natura Uri, une première section de 120 mètres environ a été restaurée en 1999. Construits en mélèze, à partir d'arbres couchés par des avalanches, les éléments furent façonnés par une scierie locale et installés dans le cadre d'un programme d'occupation pour chômeurs. En 2005 et 2010, d'autres tronçons furent rénovés. Et dès 2003, l'entretien des clôtures en bois existantes a été confié à des bénévoles intervenant sous la houlette de la Fondation Action Environnement.

Riassunto

Il ritorno delle staccionate nel loro paesaggio rurale tradizionale

Nella Meiental, una valle del Canton Uri, un tempo il paesaggio era contraddistinto da muri a secco e dai tradizionali steccati in legno. Dopo essere quasi scomparse del tutto, queste staccionate lungo le vie di comunicazione sono ora ricostruite come strutture delimitanti grazie a un progetto di Pro Natura sostenuto dal FSP.

«I prati gestiti con cura sono circoscritti da bassi muretti in sasso e sui pendii anche da recinzioni in legno». Così nel 1928 scriveva nella sua dissertazione l'etnologo basilese Alfred Bühler, che in seguito si specializzò nell'arte popolare delle isole dell'Oceano pacifico. Nella sua descrizione della Meiental, Bühler menzionava le tipiche staccionate con i pali forati indicandone i vantaggi: «In inverno le traverse possono essere facilmente estratte e posizionate a terra, in modo che non siano sottoposte alla pressione della neve.»

Quando, oltre 60 anni più tardi, la vecchia strada sterrata che attraversando la Meiental raggiunge il Passo del Susten, e quindi l'Oberland bernese, è stata iscritta nell'Inventario delle vie di comunicazione storiche della Svizzera (IVS), gli steccati in legno con i tradizionali pali a tre fori erano ancora presenti in alcuni tratti della strada, ma in molti punti stavano scomparendo per essere sostituiti da recinzioni in filo metallico, rimossi completamente o semplicemente lasciati marcire, così che in parte rimanevano solo i pali deteriorati senza traverse longitudinali.

Ciononostante, la caratteristica forma delle staccionate tipiche della Meiental non è andata persa del tutto. Grazie all'iniziativa di Pro Natura Uri, nel 1999 sono stati ripristinati per la prima volta, nell'ambito di un progetto per disoccupati, circa 120 metri della recinzione tradizionale – in legno di larice, disponibile a seguito dei danni provocati dalle valanghe e lavorato da una segheria locale. Nel 2005 e nel 2010 sono stati restaurati altri tratti di steccato. Inoltre, dal 2003 le staccionate ancora esistenti sono state in più occasioni sottoposte a manutenzione grazie alla collaborazione di volontari nell'ambito di settimane lavorative organizzate dalla Fondazione Azioni Ambiente (FAA).



Fertig gebaut: neuer Holzzaun made in Meiental (Foto: Pia Tresch) / Mission réussie: une nouvelle clôture en bois made in Meiental / Costruzione terminata: nuova recinzione in legno «made in Meiental»

Actuellement, un projet de Pro Natura remet en état, par étape, environ 1,3 kilomètre de clôtures en bois au moyen de 500 poteaux en mélèze massif et de près de 2000 lattes. La récolte et la préparation de ces lattes en épicéa ont pris plus de temps et donc coûté plus que prévu. Comme il s'agit dans ce cas précis d'un élément paysager essentiel qui risque de disparaître si l'on ne prend pas de mesures conservatoires maintenant, le FSP a octroyé à ce projet une contribution de 50 000 francs.

Ce projet se combine harmonieusement avec deux autres réalisations soutenues par le FSP qui visent à revaloriser le Meiental afin d'accentuer son attrait comme paysage rural proche de la nature. D'une part, divers projets du canton d'Uri et de la commune de Wassen ont permis de restaurer d'anciens murs en pierre sèche le long du vieux chemin menant au col et de repaver une portion de chemin dans le hameau de Färnigen. D'autre part, le FSP participe financièrement à un projet cantonal de revalorisation des paysages ruraux formés de biotopes à bordures structurées propices aux espèces rares comme la vipère péliade, la coronelle lisse, le tarier des prés et le pipit spioncelle. Concrètement, dans ce projet multiforme, le FSP soutient le débroussaillage de pâturages d'alpages de valeur, l'entretien de lisières forestières et la rénovation de murs en pierre sèche.

En automne 2019, les membres de la commission FSP se sont rendus sur place; ils ont été impressionnés par la réussite évidente de l'ensemble des projets soutenus. Ils en ont profité pour remercier les participants de leur engagement.

Attualmente è in corso un progetto di Pro Natura della durata di cinque anni, volto a riportare nel paesaggio rurale tradizionale della Meiental, a tappe, circa 1,3 chilometri di queste recinzioni in legno. A tale scopo sono necessari complessivamente 500 pali di larice massiccio e quasi 2000 listelli di legno. La scelta e la preparazione dei listelli di abete rosso adatti richiedono molto tempo e sono quindi anche costose. Poiché gli steccati in legno della Meiental costituiscono un importante elemento paesaggistico, che senza contromisure rischierebbe di scomparire, finora il FSP ha devoluto al progetto un importo di 50 000 franchi.

Questo sostegno si inserisce perfettamente in due altri programmi sostenuti dal FSP per valorizzare l'attrattivo paesaggio rurale tradizionale della Meiental. Nell'ambito di diversi progetti del Canton Uri e del Comune di Wassen sono stati ripristinati i muri a secco dissestati lungo la vecchia strada del Passo del Susten e restaurati i vecchi lastricati nel villaggio di Färnigen. Inoltre, il FSP sostiene finanziariamente anche un progetto cantonale a favore della valorizzazione del paesaggio rurale tradizionale ricco di strutture e di habitat di grande valore per specie rare come marassi, colubri lisci, stiacchini e spioncelli. In questo progetto di ampio respiro il FSP sostiene concretamente la rimozione di cespugli da preziosi pascoli alpini, la cura dei margini boschivi, come pure il ripristino dei muri a secco.

Durante un sopralluogo nell'autunno del 2019, la Commissione del FSP ha potuto constatare l'evidente successo di tutti i progetti promossi nella Meiental e ha ringraziato tutte le parti coinvolte per l'impegno.

4 Millionen Franken für 92 Projekte

Im vergangenen Jahr sind beim FLS neue 134 Gesuche eingegangen; für 92 Projekte hat die FLS-Kommission insgesamt gut 4 Millionen Franken zusichern können. Die Zahl der Gesuche und der gesprochenen Beiträge ist damit nach jahrelangem Rückgang im Vergleich zum Vorjahr um rund 15 Prozent angestiegen. Insgesamt hat der FLS seit seiner Gründung rund 2750 Projekte mit insgesamt 152,75 Millionen Franken unterstützt.

4 millions de francs pour 92 projets

L'année dernière, 134 demandes sont parvenues au FSP; la commission FSP a accordé un soutien à 92 projets pour un total dépassant 4 millions de francs. Pour la première fois après plusieurs années de baisse, le nombre de requêtes déposées et les montants octroyés ont été supérieurs d'environ 15% à ceux de l'année précédente. Globalement, depuis sa création, le FSP a soutenu quelques 2750 projets soit un montant de 152,75 millions de francs.

4 milioni di franchi per 92 progetti

Lo scorso anno il FSP ha ricevuto 134 nuove richieste; la Commissione del FSP ha assicurato oltre 4 milioni di franchi a complessivamente 92 progetti. Dopo anni di calo, il numero di richieste e di contributi devoluti è pertanto aumentato di circa il 15% rispetto all'anno precedente. Dalla sua istituzione il FSP ha sostenuto complessivamente circa 2750 progetti con 152,75 milioni di franchi.

«O du schöne Landschaft!»

Der Schweizer Heimatschutz hat in diesem Jahr mehr als 80 Veranstaltungen geplant, um Interessierten das Zusammenspiel von Baukultur und Landschaft näher zu bringen. Ein Teil davon steht in direktem Zusammenhang mit Projekten, die der FLS gefördert hat. Mehr zu den Veranstaltungen, die wegen der Corona-Pandemie teilweise verschoben werden mussten:

www.heimatschutz.ch
www.fls-fsp.ch → Events

«De si beaux paysages!»

Patrimoine suisse a prévu cette année plus de 80 manifestations destinées au grand public pour mettre en exergue les interactions entre la culture du bâti et le paysage. Une partie de ces animations a des liens directs avec des projets que le FSP a soutenu. Pour en savoir plus sur ces manifestations, dont certaines ont dû être repoussées à cause de la pandémie du coronavirus, rendez-vous sur les sites:

www.patrimoine-suisse.ch /
www.fls-fsp.ch → Events

«Che bel paesaggio!»

Per far conoscere meglio alle persone interessate l'interazione tra cultura architettonica e paesaggio, nel corso del 2020 Patrimonio svizzero propone oltre 80 manifestazioni. Alcune di queste sono collegate direttamente ai progetti cofinanziati dal FSP. Ulteriori informazioni sulle manifestazioni (che in parte hanno dovuto essere spostate a causa dell'emergenza sanitaria):

www.patrimoniosvizzero.ch /
www.fls-fsp.ch → Events

2. Schweizer Landschaftskongress

Der FLS gehört zu den 15 Institutionen und Organisationen, die zur Trägerschaft des 2. Schweizer Landschaftskongresses gebildet worden ist. Er soll am 19. und 20. Oktober 2020 in Lausanne stattfinden, teils parallel, teils gemeinsam mit dem internationalen Jubiläums-Event zu 20 Jahren europäische Landschaftskonvention. Das detaillierte Programm und die Anmeldeformalitäten werden auf der FLS- und der Kongresswebsite publiziert:
www.landschaftskongress.ch

2^e Congrès suisse du paysage

Le FSP fait partie des 15 institutions et organisations ayant accepté de mettre sur pied le deuxième Congrès suisse du paysage. Il se tiendra à Lausanne les 19 et 20 octobre 2020, en parallèle ou conjointement aux festivités marquant les 20 ans de la Convention européenne du paysage. Le programme détaillé et les formulaires d'inscription seront publiés sur le site du FSP et du congrès:

www.congrespaysage.ch

2° Congresso svizzero sul paesaggio

Il FSP è una delle 15 istituzioni e organizzazioni che sostengono il 2° Congresso svizzero sul paesaggio, che si terrà il 19 e 20 ottobre 2020 a Losanna – in parte parallelamente e in parte congiuntamente al 20° anniversario dall'adozione della Convenzione europea del paesaggio. Il programma dettagliato e le formalità d'iscrizione saranno pubblicati sul sito web del FSP e su quello del Congresso:

www.landschaftskongress.ch /
www.congrespaysage.ch

FLS-Kommission / Commission du FSP



Verena Diener, Präsidentin
ehem. National-, Regierungs-
und Ständerätin glp, Winterthur
verena.diener@bluewin.ch



Andreas Stalder
Fürsprecher / lic. phil. nat, dipl. Geograph
Bern
andreasstalder@sunrise.ch



Hansjörg Hassler, Vizepräsident
Biobauer, ehem. Nationalrat BDP
Donat GR
hj.hassler@bluewin.ch



Thomas Stirnimann
dipl. Natw. ETH, Stv. Leiter Abt. Natur, Jagd
und Fischerei, Kanton Luzern
Emmenbrücke LU
th.stirnimann@bluewin.ch



Raphael Aeberhard
Landschaftsarchitekt
Projektleiter Landschaft und Umwelt
Ennetbaden AG
raphael.aeberhard@skk.ch

FLS-Geschäftsstelle/ secrétariat du FSP



Caroline Beglinger
Geografin, Geschäftsführerin RoadCross Schweiz
Täuffelen BE
caroline.beglinger@gmail.com



Michel Bhend
dipl. Geograph
Tel. 031 350 11 55, bhend@fls-fsp.ch
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



Sophie Chanel
ethnologue, cheffe de projet Parc Jorat
Lausanne VD
chanel.sophie@gmail.com



Antoine Giovannini
M.Sc. en Biologie
Tél. 031 350 11 58, giovannini@fls-fsp.ch
Collaborateur scientifique



Brigitte Decrausaz-Zufferey
Ing. agronome EPFZ
Cheffe Office des paiements directs, Sion VS
brigitte.decrausaz@admin.vs.ch



Nicole Käsermann
lic.phil.nat. Biologin
Tel. 031 350 11 50, kaesermann@fls-fsp.ch
Wissenschaftliche Mitarbeiterin



Victor Egger, président du Comité de projets 1
ingénieur HES en Gestion de le Nature
Responsable de la station d'arboriculture FRIJ
Fontenais JU
victor.egger@frij.ch



Isabelle Kiener
Tel. 031 350 11 53, kiener@fls-fsp.ch
Administration



Rachele Gadea-Martini
Biologa, coordinatrice della Fondazione
Valle Bavona, Maggia TI
rachelemartini@hotmail.com



Andreas Lack
lic.phil.nat. Geograph
Tel. 031 350 11 57, lack@fls-fsp.ch
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



Edwin Huwyler
Dr. phil. I, ehem. wiss. Leiter Freilichtmuseum
Ballenberg
Wilten bei Sarnen OW
edwin.huwyler@bluewin.ch



Christine Stettler
Tel. 031 350 11 50
stettler@fls-fsp.ch
Verantwortliche Administration



Regula Ott, Präsidentin Projektausschuss 2
dipl. Umweltnaturwissenschaftlerin, Projektleiterin
Natur und Landschaft, Parc Ela, Chur GR
regula.ott@gmail.com



Bruno Vanoni
Journalist BR
Tel. 031 350 11 54, vanoni@fls-fsp.ch
Informationsbeauftragter



Joggi Rieder
dipl. Natw. ETH, syst. Coach INSAC
Frauenfeld TG
rieder@kadenpartner.ch



Laura Heinze
Tel. 031 350 11 50, heinze@fls-fsp.ch
Praktikantin Öffentlichkeitsarbeit (2020)

Rechnung 2019 des Fonds Landschaft Schweiz Comptes 2019 du Fonds Suisse pour le Paysage

35

Rechnung 2019 / Comptes 2019

Ertrag / Recettes	322 513
Spenden / Dons	321 000
* Bundesbeitrag / Contribution de la Confédération	0
Zinsen / Intérêts	0
Diverses / Divers	1 513
Aufwand / Dépenses	5 929 021
Fondsleistungen / Prestations du Fonds	4 777 641
Personalaufwand / Dépenses de personnel	893 548
Sachaufwand / Dépenses de matériel	82 647
Kommission / Commission	174 910
Diverses / Divers	275
Fondsveränderung / Variation du Fonds	-5 606 508
Fondsvermögen per Jahresende / Fortune du Fonds à la fin de l'année	10 974 845

* Im Jahr 2019 hat das Parlament eine weitere Verlängerung (2021–2031) des FLS beschlossen. Die dabei bewilligten 50 Millionen Franken werden ab 1.8.2021 in jährlichen Tranchen an den FLS überwiesen. Der Bundesbeitrag für die laufende FLS-Periode (2011–2021) wurde bereits in den Jahren 2012–2016 überwiesen.

* En 2019, le Parlement suisse a accordé au FSP une prolongation de plus (période 2021–2031). Les 50 millions acceptés dans ce cadre seront versés annuellement par tranches au FSP à partir du 1.8.2021. Le subside de la Confédération pour la période FSP en cours (2011–2021) a d'ores et déjà été versé durant les exercices 2012–2016.

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision

an die Mitglieder der Kommission des Fonds Landschaft Schweiz (FLS), Bern

EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE
CONTRÔLE FÉDÉRAL DES FINANCES
CONTROLO FEDERALE DELLE FINANZE
SWISS FEDERAL AUDIT OFFICE



Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Fonds Landschaft Schweiz (FLS) für das am 31. Dezember 2019 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist die Kommission des Fonds Landschaft Schweiz verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Die Eidgenössische Finanzkontrolle ist gestützt auf das Finanzkontrollgesetz (SR 614.0) unabhängig.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Organisationseinheit FLS vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Reglement entsprechen.

Bern, 28. April 2020

EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE


Jean-Marc Blanchard
Leitender Revisor
Zugelassener
Revisionsexperte


Géraldine Brügger
Revisionsexpertin

Detaillierte Informationen

zur Jahresrechnung 2019 werden auf der Website des FLS veröffentlicht. Sie werden auf Wunsch per E-Mail oder per Post zugestellt (Bestelladresse siehe Impressum, Seite 2).

Des informations plus détaillées

sur les comptes 2019 seront consultables sur le site web du FSP. Sur demande, vous pouvez recevoir ce document par courriel ou par courrier postal (adresse de commande, voir Impressum, page 2).

Informazioni dettagliate

sul conto annuale 2019 sono pubblicate nel sito web del FSP. Su richiesta, saremo lieti di inviarle anche per email o per posta (indirizzo d'ordinazione vedi impressum, pagina 2).



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

FLS FSP

Bulletin Bollettino

57

**Grenzstrukturen bereichern
die Kulturlandschaft**

**Les délimitations qui
enrichissent le paysage rural**

**Le delimitazioni che
arricchiscono il paesaggio rurale**



Zwei Beispiele für Projekte mit Grenzstrukturen, die der Fonds Landschaft Schweiz FLS fördert: Im Meiental UR bringt ein Projekt von Pro Natura Uri die früher prägenden und zwischenzeitlich fast verschwundenen Holzzäune in ortstypischer Machart wieder in ihre Kulturlandschaft zurück.

Deux exemples de projets de délimitations structurantes soutenus par le Fonds suisse pour le paysage FSP: Dans le Meiental UR, un projet de Pro Natura Uri a fait réapparaître les barrières en bois qui occupaient le paysage autrefois. Ces clôtures de facture typiquement locale qui avaient presque disparu ont retrouvé leur place traditionnelle.

Due esempi di progetti con elementi di delimitazione sostenuti dal Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP: nella Meiental un progetto di Pro Natura Uri riporta nel paesaggio rurale gli steccati in legno nel tipico stile locale, che stavano scomparendo.



Auf der Alpe Mornera TI werden neben Trockenmauern auch Grenzmauern aus hochgestellten Steinplatten wieder instandgestellt. Sie erzählen aus der Lokalgeschichte und sind auch gut für die Biodiversität.

Sur l'alpage Mornera TI, pour marquer la limite entre deux propriétés rivales, on rénove une clôture en plaques dressées complétée par des murs en pierre sèche. Ils témoignent d'anciens conflits locaux tout en favorisant la biodiversité.

Sull'Alpe Mornera TI, oltre ai muri a secco vengono ripristinati anche i muri di confine formati da lastre di pietra in posizione verticale, testimoni della storia locale e utili per la biodiversità.